

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

1^{ER} OCTOBRE 2013

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave, établi à Bruxelles le 20 septembre 2011

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	28
Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave.....	30
Annexe.....	41
Avant-projet de loi.....	42
Avis du Conseil d'État.....	43

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2012-2013

1 OKTOBER 2013

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit, gedaan te Brussel op 20 september 2011

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting.....	2
Wetsontwerp.....	28
Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit.....	30
Bijlage.....	41
Voorontwerp van wet.....	42
Advies van de Raad van State.....	43

EXPOSE DES MOTIFS

Introduction

Le présent projet de loi concrétise l'Accord sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave, qui a été signé le 20 septembre 2011 à Bruxelles entre la Belgique et les États-Unis d'Amérique.

Ces dernières années, la criminalité grave et le terrorisme ont acquis une dimension internationale toujours plus prononcée. Nos frontières nationales constituant de moins en moins un obstacle à ces phénomènes, il s'avère de plus en plus nécessaire de collaborer avec d'autres pays, à la fois au sein et en dehors de l'Union européenne, en vue de mieux prévenir et de lutter contre ces problèmes. La collaboration doit surtout être intensifiée en matière d'échanges de données. C'est principalement l'échange d'informations qui est crucial à cet égard. Les États-Unis d'Amérique sont un important pays partenaire dans la lutte contre la criminalité grave et le terrorisme.

L'Accord du 20 septembre 2011 sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave doit en outre être envisagé à la lumière du « *Visa Waiver Program* » américain qui a été modernisé en 2007. Les exigences du programme en termes de sécurité ont été renforcées et sa gestion a été confiée au « *Department of Homeland Security* » créé en 2002 et qui a également été chargé d'évaluer si les pays participant au programme répondent aux exigences fixées. Les États-Unis ont dès lors proposé à l'ensemble des États membres de l'Union Européenne (UE) de conclure des accords sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave. La conclusion de ces accords est liée à la dispense de visa pour les personnes qui voyagent aux États-Unis avec un passeport international.

À l'heure actuelle, les accords ont été conclus avec la quasi-totalité des États membres. Les négociations sont encore en cours avec quelques États membres.

Fin 2008, la Belgique a reçu un projet de texte des États-Unis. Début 2010, un accord a pu être atteint sur un mandat de négociation et la Belgique a communiqué aux États-Unis qu'elle était disposée à entamer les discussions au sujet du texte. Dans notre réponse aux États-Unis, nous avons énuméré un certain nombre

MEMORIE VAN TOELICHTING

Inleiding

Dit wetsontwerp concretiseert de Overeenkomst inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit, die op 20 september 2011 te Brussel ondertekend werd tussen België en de Verenigde Staten van Amerika.

De ernstige criminaliteit en het terrorisme hebben de voorbije jaren een steeds grotere internationale dimensie gekregen. Doordat onze nationale grenzen minder en minder een obstakel vormen, groeit de noodzaak om met andere landen, zowel binnen als buiten de Europese Unie, samen te werken teneinde deze fenomenen beter te voorkomen en te bestrijden. Vooral op het vlak van uitwisseling van gegevens is nauwere samenwerking nodig. Vooral de uitwisseling van informatie is cruciaal in dit verband. De Verenigde Staten van Amerika zijn een belangrijk partnerland in de strijd tegen ernstige criminaliteit en terrorisme.

De Overeenkomst inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit van 20 september 2011 moet bovendien worden bekeken in het licht van het Amerikaanse « *Visa Waiver Program* » dat in 2007 gemoderniseerd werd. De veiligheidsvereisten van het programma werden aangescherpt en het beheer ervan kwam in handen van het in 2002 opgerichte « *Department of Homeland Security* », dat tevens bevoegd werd om te evalueren of landen die aan het programma deelnemen aan de vereisten voldoen. De Verenigde Staten hebben in navolging hiervan aan alle lidstaten van de (Europese Unie) EU voorgesteld om overeenkomsten inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit af te sluiten. Het afsluiten van deze overeenkomsten wordt gelinkt aan de vrijstelling van een visum voor personen die met een internationaal paspoort naar de Verenigde Staten reizen.

De overeenkomsten zijn vandaag met bijna alle EU-lidstaten afgesloten. Met een aantal lidstaten zijn de onderhandelingen nog bezig.

België heeft eind 2008 van de Verenigde Staten een ontwerp tekst gekregen. Begin 2010 kon een akkoord bereikt worden over een onderhandelingsmandaat en kon België aan de Verenigde Staten laten weten bereid te zijn om met de bespreking van de tekst van start te gaan. In ons antwoord aan de Verenigde Staten werden

d'éléments à prendre en considération pendant les négociations. La demande de loin la plus importante était de prévoir suffisamment de garanties en termes de protection des données pour que les normes belges en la matière puissent être respectées.

Les négociations ont eu lieu pendant la première moitié de 2010 et le résultat a été soumis pour approbation à la Commission de la protection de la vie privée, comme convenu dans le mandat de négociation. Le 24 novembre 2010, la Commission de la protection de la vie privée a rendu un avis généralement positif. Le texte de l'accord et de l'exposé des motifs ont été modifiés pour tenir compte des remarques de la Commission de la protection de la vie privée. Comme le remarque le Conseil d'État au point 4 de son avis 52.513/3 du 23 janvier 2013, les textes amendés n'ont pas été soumis une nouvelle fois à la Commission de la protection de la vie privée, dans la mesure où les remarques de la Commission de la protection de la vie privée ont été en grande majorité suivies.

Le projet de texte a finalement pu être approuvé par le Cabinet restreint en date du 8 septembre 2011 et signé le 20 septembre 2011 par les Ministres belges de l'Intérieur et de la Justice de l'époque et l'« *Attorney General* » américain.

L'Accord s'inspire fortement du Traité entre la Belgique, l'Allemagne, l'Espagne, la France, les Pays-Bas, le Luxembourg et l'Autriche sur l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, qui a été signé le 27 mai 2005 à Prüm et également ratifié par la Belgique (1). C'est pour cette raison que l'on parle également de « *Prüm-like Agreement* » avec les États-Unis. Le Traité de Prüm et l'accord d'exécution administrative et technique ont d'ailleurs été transférés en 2008 dans l'ordre juridique de l'Union européenne, avec pour conséquence que ces dispositions s'appliquent aujourd'hui à l'ensemble des États membres (2).

- (1) Loi du 28 décembre 2006 portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le Royaume des Pays-Bas, le grand-duché de Luxembourg et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, fait à Prüm le 27 mai 2005.
- (2) Décision 2008/615/JAI du Conseil du 23 juin 2008 relative à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme et la criminalité transfrontalière, et décision 2008/616/JAI du Conseil du 23 juin 2008 concernant la mise en œuvre de la décision du Conseil 2008/615/JAI.

een aantal elementen opgesomd waarmee men tijdens de onderhandelingen rekening diende te houden. Veruit de belangrijkste vraag was om afdoende waarborgen op vlak van de gegevensbescherming in te bouwen, opdat de Belgische normen terzake gerespecteerd zouden kunnen worden.

De onderhandelingen vonden plaats in de eerste helft van 2010 en het resultaat hiervan werd, zoals afgesproken in het onderhandelingsmandaat, ter goedkeuring aan de Privacycommissie voorgelegd. Deze bracht op 24 november 2010 een advies uit dat over het algemeen positief was. De tekst van de overeenkomst en van de memorie van toelichting werden gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerkingen van de Privacycommissie. Zoals de Raad van State opmerkt in punt 4 van zijn advies 52.513/3 van 23 januari 2013, werden de herwerkte teksten niet opnieuw voorgelegd aan de Privacycommissie aangezien de opmerkingen van die commissie grotendeels ter harte werden genomen.

De ontwerptekst kon op het Kernkabinet van 8 september 2011 uiteindelijk goedgekeurd worden en op 20 september 2011 door de toenmalige Belgische ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie en de Amerikaanse « *Attorney General* » ondertekend worden.

De Overeenkomst is sterk gebaseerd op het Verdrag tussen België, Duitsland, Spanje, Frankrijk, Nederland, Luxemburg en Oostenrijk inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme, grensoverschrijdende criminaliteit en illegale migratie, dat op 27 mei 2005 te Prüm ondertekend is en ook bekrachtigd werd door België (1). Om deze reden spreekt men ook van het « *Prüm-like Agreement* » met de Verenigde Staten. Het Verdrag van Prüm en de administratieve en technische uitvoeringsafspraken hierbij zijn in 2008 trouwens over geheveld naar de rechtsorde van de Europese Unie, waardoor die regelingen vandaag voor alle lidstaten gelden (2).

- (1) Wet van 28 december 2006 houdende instemming met het Verdrag tussen België, Duitsland, Spanje, Frankrijk, Nederland, Luxemburg en Oostenrijk inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme, grensoverschrijdende criminaliteit en illegale migratie, gedaan te Prüm op 27 mei 2005.
- (2) Besluit 2008/615/JBZ van de Raad van 23 juni 2008 inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit, en besluit 2008/616/JBZ van de Raad van 23 juni 2008 betreffende de uitvoering van Raadsbesluit 2008/615/JBZ.

Contenu du Traité

Article 1^{er} — Définitions

L'article 1^{er} définit un certain nombre de notions de base contenues dans l'Accord.

L'Accord porte sur l'échange de données à caractère personnel pour des finalités de justice pénale.

Les données à caractère personnel sont ici définies comme étant toutes les informations concernant une personne physique identifiée ou identifiable.

Les finalités de justice pénale incluent toutes les activités relevant du droit pénal, soit la réalisation d'une des activités suivantes : recherche, arrestation, incarcération, libération avant procès, libération après procès, poursuites judiciaires, décision judiciaire et contrôle judiciaire ou activités de réinsertion de prévenus ou d'auteurs d'infractions pénales. Sont également incluses les activités d'identification criminelle.

Par traitement des données à caractère personnel, on entend toute opération ou ensemble d'opérations effectuées à l'aide ou non de procédés automatisés et appliqués à des données à caractère personnel, tel que la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la conservation, l'adaptation ou la modification, le tri, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, la diffusion ou autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion, le verrouillage, l'effacement ou la destruction des données à caractère personnel.

L'Accord prévoit notamment la consultation automatisée de profils ADN et de données dactyloscopiques.

Les profils ADN sont définis comme étant un code littéral ou numérique qui représente un certain nombre de caractéristiques d'identification de la partie non codante d'un échantillon d'ADN humain analysé, soit la forme chimique spécifique des différents *loci* d'ADN.

Les parties à l'Accord ont uniquement accès aux données indexées, à savoir les profils ADN ou les données dactyloscopiques ainsi qu'une référence afférente. Les données indexées ne peuvent en aucun cas permettre l'identification directe de l'intéressé. Les données indexées qui ne peuvent être rattachées à aucune personne (absence de traçabilité) doivent être reconnaissables en tant que telles.

Inhoud van het Verdrag

Artikel 1 – Begripsomschrijvingen

In artikel 1 worden een aantal basisbegrippen uit de Overeenkomst gedefinieerd.

De Overeenkomst gaat over de uitwisseling van persoonsgegevens voor strafrechtelijke doeleinden.

Persoonsgegevens worden hier gedefinieerd als alle gegevens met betrekking tot een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon.

De strafrechtelijke doeleinden omvatten de activiteiten die onder het strafrecht vallen en waaronder het uitvoeren van een van de volgende activiteiten wordt verstaan : opsporing, aanhouding, opsluiting, vrijlating voor en na het proces, vervolging, rechterlijke uitspraak en correctioneel toezicht op of rehabilitatieactiviteiten van de beklaagden of van personen die een strafbaar feit hebben begaan, alsook de strafrechtelijke identificatieactiviteiten.

Onder de verwerking van persoonsgegevens wordt verstaan elke handeling of elk geheel van handelingen met betrekking tot persoonsgegevens, al dan niet met behulp van geautomatiseerde procedures, zoals het verzamelen, vastleggen, ordenen, bewaren, bijwerken of wijzigen, rangschikken, opvragen, raadplegen, gebruiken, onthullen door verstrekking, verspreiden of op andere wijze ter beschikking stellen, met elkaar in verband brengen of op elkaar afstemmen, afschermen, of het verwijderen door wissen of vernietigen van persoonsgegevens.

De Overeenkomst voorziet onder meer in de geautomatiseerde bevraging van DNA-profielen en dactyloscopische gegevens.

DNA-profielen worden gedefinieerd als een letter- of cijfercode die een set identificatiekenmerken van het niet-coderende gedeelte van geanalyseerd menselijk DNA-staal vertegenwoordigt, dit wil zeggen de specifieke chemische vorm op de verschillende DNA-*loci*.

De partijen bij de Overeenkomst hebben enkel toegang tot de linkgegevens. Dit zijn de DNA-profielen of de dactyloscopische gegevens en een bijbehorend kenmerk. De linkgegevens mogen in geen geval een rechtstreekse identificatie van de betrokkene toelaten. Linkgegevens die niet aan een welbepaalde persoon kunnen worden gekoppeld (open sporen) moeten als zodanig herkenbaar zijn.

Article 2 – Objet et portée de l'Accord

L'objet de l'Accord est de renforcer la coopération entre les États-Unis et la Belgique dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave.

Les possibilités de consultation prévues dans l'Accord peuvent uniquement être utilisées pour des finalités de justice pénale, en ce compris lorsqu'elles sont appliquées à la frontière, où un individu au sujet duquel des données supplémentaires sont recherchées a été identifié pour un examen plus avancé.

L'Accord porte sur une série de crimes punissables par des peines maximales de privation de liberté de plus d'un an ou par des peines plus lourdes. Ces crimes sont référencés dans une annexe qui fait partie intégrante de l'Accord. Il s'agit d'un éventail de délits contre les personnes, crimes contre l'État, dont les infractions terroristes, délits impliquant des armes, certaines formes de vol et de fraude, infractions graves impliquant des substances réglementées et crimes contre la propriété. Outre les délits à proprement parler, il s'agit également de l'entente en vue de commettre ces délits, la participation à des organisations criminelles ou les tentatives de commettre des crimes punissables de la sorte dans les limites de la portée de l'Accord. Les délits qui sont énumérés dans l'annexe sont référencés, dans la suite de l'Accord, criminalité grave.

Article 3 – Données dactyloscopiques

L'article 3 prévoit un accès mutuel aux systèmes dactyloscopiques automatisés nationaux d'identification. Il s'agit de fichiers contenant des empreintes digitales et des traces digitales ouvertes. Les traces digitales ouvertes sont des traces qui sont recueillies sur le lieu d'un délit et qui, contrairement aux empreintes digitales, ne peuvent pas être immédiatement liées à une personne connue.

Il s'agit uniquement des systèmes dactyloscopiques d'identification qui ont été mis au point en vue de la prévention et de la poursuite d'infractions pénales. D'autres systèmes, comme les banques de données destinées à l'identification des demandeurs d'asile (Eurodac), ne relèvent pas du champ d'application du Traité. En ce qui concerne la Belgique, il s'agit donc exclusivement de la Banque de données judiciaires d'identification, qui est gérée par la police fédérale.

Artikel 2 – Doel en reikwijdte van de Overeenkomst

Het doel van de Overeenkomst is het bevorderen van de samenwerking tussen de Verenigde Staten en België bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit.

De bevestigingsbevoegdheden die in de Overeenkomst uitgezet worden, mogen uitsluitend voor strafrechtelijke doeleinden aangewend worden. Dit is ook het geval wanneer ze worden uitgeoefend aan de grens, waar een individu over wie bijkomende informatie wordt gezocht voor verdere controle werd geïdentificeerd.

De Overeenkomst slaat op een reeks van misdrijven die strafbaar zijn met een maximale gevangenisstraf van meer dan een jaar of met een zwaardere straf. Deze misdrijven worden toegelicht in een bijlage, die een integraal onderdeel van de Overeenkomst is. Het gaat om een reeks misdrijven tegen personen, misdrijven tegen de Staat, waaronder terroristische misdrijven, misdrijven met betrekking tot wapens, bepaalde vormen van diefstal en fraude, zware misdrijven met betrekking tot gereguleerde middelen en misdrijven tegen goederen. Naast de misdrijven zelf vallen ook samenzwering met het oog op het begaan van deze misdrijven, deelneming aan georganiseerde criminele organisaties of pogingen tot het begaan van dergelijke strafbaar gestelde misdrijven binnen de draagwijdte van de Overeenkomst. De misdrijven die opgesomd zijn in de bijlage worden verder in de Overeenkomst zware strafbare feiten genoemd.

Artikel 3 – Dactyloscopische gegevens

Artikel 3 voorziet in een wederzijdse toegang tot de nationale geautomatiseerde dactyloscopische identificatiesystemen. Dit zijn bestanden met vingerafdrukken en open vingersporen. Open vingersporen zijn sporen die verzameld worden op een plaats delict en die, in tegenstelling tot vingerafdrukken, niet onmiddellijk aan een gekend persoon gekoppeld kunnen worden.

Het gaat enkel om de dactyloscopische identificatiesystemen die zijn opgezet ter voorkoming en onderzoek van strafbare feiten. Andere systemen, zoals bijvoorbeeld de databanken ter identificatie van asielzoekers (Eurodac), vallen buiten het toepassingsgebied van de Overeenkomst. Wat België betreft gaat het dus enkel om de Gerechtelijke Identificatie Databank, die beheerd wordt door de federale politie.

L'accès mutuel est conçu de la même manière que dans le Traité de Prüm et dans la décision du Conseil 2008/615/JAI. Les pays se mettent mutuellement les données indexées à disposition. Cela signifie que les fichiers nationaux sont techniquement conçus d'une telle manière que les empreintes et traces peuvent être dissociées des données à caractère personnel proprement dites (nom, date de naissance, domicile, éléments de l'enquête, ...). Les données dactyloscopiques sont pourvues d'une certaine référence (par exemple une référence ou un numéro de dossier) et constituent, avec cette référence, les données indexées. Ces dernières ne peuvent contenir des données sur la base desquelles l'intéressé peut être identifié directement. Lorsqu'il s'agit de traces ouvertes, il faut pouvoir le déduire sur la base des données indexées, par exemple par l'attribution d'une référence ou d'un numéro spécifique.

Article 4 – Consultation automatisée de données dactyloscopiques

L'article 4 décrit la procédure de consultation automatisée et réciproque des systèmes dactyloscopiques d'identification, en rappelant avant tout que la consultation peut uniquement avoir lieu à des fins de prévention et d'enquêtes en matière de criminalité grave.

Afin de prévenir un flux incontrôlé d'informations et des abus y afférents, il est stipulé que la consultation automatisée doit s'effectuer par le biais des points de contact nationaux. Ces points de contact permettent de consulter les données indexées figurant dans les systèmes dactyloscopiques d'identification de l'autre pays. De cette manière, il sera possible de vérifier si les données dactyloscopiques du système d'un pays peuvent également être stockées dans les systèmes de l'autre partie contractante. Cette comparaison se fait entièrement par le biais d'une procédure automatisée.

La consultation ne peut s'opérer qu'au cas par cas et dans le respect du droit national du pays consultant. Il ne sera donc pas possible d'effectuer, sur la base de l'Accord, des consultations de grande envergure ou en vrac.

Eu égard à la nature spécifique des données, une procédure automatisée de comparaison des traces livrera souvent en premier lieu plusieurs candidats et un deuxième contrôle manuel sera dès lors nécessaire afin d'avoir la certitude absolue sur la concordance. La liaison définitive d'une donnée dactyloscopique aux données indexées fournies automatiquement par le point de contact national qui gère le fichier doit toujours

De wederzijdse toegang is op dezelfde manier geregeld als in het Verdrag van Prüm en in Raadsbesluit 2008/615/JBZ. De landen stellen linkgegevens voor elkaar beschikbaar. Dit betekent dat de nationale bestanden technisch zo opgezet worden dat de afdrucken en sporen losgekoppeld kunnen worden van de eigenlijke persoonsgegevens (naam, geboortedatum, woonplaats, elementen van het onderzoek, ...). De dactyloscopische gegevens worden voorzien van een bepaalde referentie (bijvoorbeeld een kenmerk of dossiernummer) en vormen dan samen met deze referentie de linkgegevens. Linkgegevens mogen geen gegevens bevatten op basis waarvan de betrokkene rechtstreeks kan worden geïdentificeerd. Wanneer het om open sporen gaat, moet dit ook uit de linkgegevens afgeleid kunnen worden, bijvoorbeeld door het voorzien van een specifiek kenmerk of nummer.

Artikel 4 – Geautomatiseerde bevraging van dactyloscopische gegevens

In artikel 4 wordt vervolgens de procedure voor de geautomatiseerde bevraging van elkaars dactyloscopische identificatiesystemen beschreven. Eerst wordt nog eens herhaald dat de bevraging uitsluitend ter voorkoming en opsporing van zware strafbare feiten mag gebeuren.

Om een ongecontroleerde informatiestroom en hiermee gepaard gaande misbruiken tegen te gaan, wordt voorts gesteld dat de geautomatiseerde bevraging via nationale contactpunten moet gebeuren. Via deze contactpunten kunnen de linkgegevens van het dactyloscopisch identificatiesysteem in het andere land dus bevraagd worden. Hierdoor kan nagegaan worden of dactyloscopische gegevens uit het eigen systeem ook in het systeem van het andere land opgeslagen zitten. Deze bevragingen gebeuren volledig via een geautomatiseerde procedure.

Bevragingen mogen uitsluitend in individuele gevallen en met inachtneming van het nationaal recht van het verzoekende land worden uitgevoerd. Het zal dus onmogelijk zijn om op basis van de Overeenkomst grootschalige- of bulkbevragingen te doen.

Door de specifieke aard van de gegevens zal een geautomatiseerde vergelijking van open sporen in eerste instantie vaak in meerdere mogelijke kandidaten resulteren en is er dus een menselijke controle nodig om tot zekerheid omtrent de gelijkenis te komen. Het komt aan het verzoekend nationaal contactpunt toe om, aan de hand van de linkgegevens die automatisch verstrekt zijn door het nationaal contactpunt dat het

se faire par le pays consultant. En d'autres termes, la charge de travail relève toujours de la responsabilité du pays consultant et non du pays qui reçoit les demandes.

Article 5 – Transmission de données à caractère personnel supplémentaires et d'autres informations

L'article 5 précise que, si la procédure prévue à l'article 4 révèle une concordance des données dactyloscopiques, l'échange des données à caractère personnel liées aux données indexées et d'autres informations relatives aux données indexées est régie par le droit national, en ce compris les règles relatives à l'entraide judiciaire, de la Partie requise.

Article 6 – Points de contact nationaux et accords d'exécution

L'article 6 stipule qu'aux fins de la transmission de données visées aux articles 4 et 5, les parties doivent désigner un ou plusieurs points de contact nationaux. Les points de contact nationaux transmettent leurs données en question conformément à leur droit national. En ce qui concerne la Belgique, la police fédérale tiendra lieu de point de contact national.

Il est en outre posé que les détails techniques et de procédure pour les consultations visées à l'article 4 doivent être déterminés dans un ou plusieurs accords d'exécution. Il s'agit ici de conventions administratives en vue de la mise en œuvre de l'Accord, qui sont de nature trop technique pour être réglées dans l'Accord lui-même. De telles conventions avaient également été conclues à l'époque pour le Traité de Prüm.

Article 7 – Consultation automatisée de profils ADN

La procédure de consultation en ligne de profils ADN, telle que décrite à l'article 7, est identique à la procédure de consultation des données dactyloscopiques.

Si leur droit national les y autorise et sur la base du principe de réciprocité, les parties peuvent autoriser leurs points de contact nationaux réciproques à accéder aux données indexées de leurs fichiers d'analyse ADN. À l'instar des banques de données dactyloscopiques, ces fichiers sont techniquement conçus de telle manière

bestand beheert, deze gelijkenis onomstotelijk vast te stellen. De werklust valt met andere woorden steeds voor rekening van het bevragende land en niet van het land dat de aanvragen krijgt.

Artikel 5 – Verstrekken van nadere persoonsgegevens en andere gegevens

Artikel 5 bepaalt dat, indien uit de procedure zoals beschreven in artikel 4 wordt vastgesteld dat dactyloscopische gegevens overeenkomen, de uitwisseling van de aan de linkgegevens gekoppelde persoonsgegevens en andere informatie met betrekking tot de linkgegevens op basis van het nationaal recht, met inbegrip van de rechtshulpvoorschriften, van de aangezochte partij moet gebeuren.

Artikel 6 – Nationale contactpunten en uitvoeringsafspraken

Artikel 6 bepaalt dat de partijen, voor de gegevensovereenkomst zoals beschreven in artikel 4 en artikel 5, één of meerdere nationale contactpunten moeten aanwijzen. De contactpunten verstrekken hun gegevens in overeenstemming met hun nationaal recht. Wat België betreft zal de federale politie voor het nationaal contactpunt instaan.

Voorts wordt gesteld dat de technische en procedurele details voor de in artikel 4 beschreven bevestigingen in één of meerdere uitvoeringsafspraken vastgelegd moeten worden. Het gaat hier om administratieve afspraken met het oog op de uitvoering van de Overeenkomst, die te technisch van aard zijn om in de Overeenkomst zelf geregeld te worden. Dergelijke afspraken zijn destijds ook bij het Verdrag van Prüm afgesloten.

Artikel 7 – Geautomatiseerde bevestiging van DNA-profielen

De procedure voor de online bevestiging van DNA-profielen die in artikel 7 beschreven wordt is dezelfde als de procedure voor de bevestiging van dactyloscopische gegevens.

De partijen kunnen, indien toegestaan op grond van hun nationaal recht en op basis van wederkerigheid, elkaars contactpunten toegang verlenen tot de linkgegevens van hun DNA-analysebestanden. Deze bestanden moeten dus, net als de dactyloscopische databanken, technisch zo opgezet worden dat de DNA

que les profils ADN peuvent être dissociés des données à caractère personnel à proprement parler. Les profils ADN sont pourvus d'une certaine référence et constituent, avec cette référence, les données indexées. Ces dernières ne peuvent contenir des données indexées sur la base desquelles l'intéressé peut être identifié directement.

Cette consultation s'effectue également de manière totalement automatisée. Par le biais des points de contact, il est possible de vérifier si des profils ADN du système d'un pays figurent également dans le système de l'autre pays. S'il s'avère, dans le cadre d'une consultation, qu'un profil ADN transmis correspond à un profil ADN enregistré dans le système de l'autre pays, le point de contact ayant lancé la consultation reçoit, par voie automatisée, les données indexées pour lesquelles une concordance a été mise en évidence. Si aucune concordance ne peut être constatée, communication en est faite de manière automatisée.

Les consultations peuvent uniquement avoir lieu à des fins de poursuite d'infractions pénales. En ce qui concerne la Belgique, cela signifie que les consultations doivent toujours s'inscrire dans le cadre d'une procédure d'enquête ou d'une procédure pénale. À cela s'ajoute qu'elles peuvent exclusivement s'opérer au cas par cas, en d'autres termes dans le cadre d'une enquête clairement délimitée, et dans le respect du droit national du pays requérant. Il ne sera donc pas possible d'effectuer, sur la base de l'Accord, des consultations de grande envergure ou en vrac.

La Belgique dispose, depuis 2000, d'une banque nationale de données ADN qui est gérée par l'Institut national de criminalistique et de criminologie (INCC). La banque de données se compose d'une banque de données Criminalistique, contenant des traces trouvées sur le lieu d'un délit, et d'une banque de données Condamnés, contenant les profils ADN de personnes qui ont été condamnées en Belgique pour un nombre bien déterminé de délits graves.

La loi du 7 novembre 2011 modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale autorise explicitement la comparaison de profils ADN qui sont enregistrés dans notre banque nationale de données avec des banques étrangères de données ADN.

Les banques étrangères de données ADN sont définies par la loi du 7 novembre 2011 comme les banques de données ADN créées et gérées par d'autres États

profielen losgekoppeld kunnen worden van de eigenlijke persoonsgegevens. De DNA-profielen worden voorzien van een bepaalde referentie en vormen dan samen met deze referentie de linkgegevens. Ook hier mogen de linkgegevens geen gegevens bevatten op basis waarvan de betrokkene rechtstreeks kan worden geïdentificeerd.

Ook deze bevraging gebeurt volledig geautomatiseerd. Via de contactpunten kan nagegaan worden of DNA-profielen uit het eigen systeem ook in het systeem van het andere land opgeslagen zitten. Indien bij een bevraging blijkt dat een verstrekt DNA-profiel overeenkomt met een DNA-profiel dat in het systeem van het andere land opgeslagen is, ontvangt het bevragend contactpunt door middel van een geautomatiseerde mededeling de linkgegevens waarmee een overeenkomst is vastgesteld. Ook indien er geen overeenkomst is, wordt dit geautomatiseerd meegedeeld.

Bevragingen mogen alleen ter opsporing van strafbare feiten gebeuren. Wat België betreft betekent dit dat de bevragingen steeds in het kader van een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek zullen moeten gebeuren. Hier wordt dan nog aan toegevoegd dat ze uitsluitend in individuele gevallen, dus met andere woorden in het kader van een duidelijk afgebakend onderzoek, en met inachtneming van het nationaal recht van het verzoekende land kunnen worden uitgevoerd. Het zal dus onmogelijk zijn om op basis van de Overeenkomst grootschalige- of bulkbevragingen te doen.

België beschikt sinds 2000 over een nationale DNA-gegevensbank die beheerd wordt door het Nationaal Instituut voor criminalistiek en criminologie (NICC). De databank bestaat uit een gegevensbank Criminalistiek, met sporen die aangetroffen zijn op een plaats delict, en een gegevensbank Veroordeelden, met de DNA-profielen van personen die in België veroordeeld zijn voor een welbepaald aantal zware misdrijven.

De wet van 7 november 2011 houdende wijziging van het Wetboek van Strafvordering en de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken maakt het uitdrukkelijk mogelijk om DNA-profielen die in onze nationale gegevensbank opgeslagen zijn te vergelijken met buitenlandse DNA-gegevensbanken.

Buitenlandse DNA-gegevensbanken worden in de wet van 7 november 2011 gedefinieerd als de DNA-gegevensbanken opgericht en beheerd door andere staten

de l'Union européenne et par des pays avec lesquels interviendrait un traité prévoyant l'échange des profils ADN aux fins de la procédure pénale.

L'article 20 de la loi du 7 novembre 2011 explique la procédure d'échange automatisée de profils ADN avec l'étranger. Cette procédure correspond en tous points à la procédure prévue par le Traité de Prüm et le « *Prüm-like Agreement* » conclu avec les États-Unis.

C'est le gestionnaire de la banque nationale de données ADN ou son délégué qui a la compétence exclusive des échanges des données indexées ADN enregistrées dans les banques nationales de données ADN, avec les points de contact étrangers, en vue d'effectuer des consultations et des comparaisons automatisées de profils ADN.

Aux fins d'enquête en matière d'infractions pénales, les points de contact étrangers peuvent consulter de façon automatisée les données indexées ADN enregistrées dans les banques nationales de données ADN aux fins de comparaison de profils ADN. Cette consultation automatisée n'est possible qu'au cas par cas. Aux fins d'enquête en matière d'infractions pénales, le gestionnaire des banques nationales de données ADN ou son délégué peut transmettre les profils ADN non identifiés aux points de contact étrangers aux fins de comparaison avec les données indexées ADN enregistrées dans les banques étrangères de données ADN. La consultation et la comparaison se font de manière automatisée.

Si une consultation automatisée établit un lien positif entre un profil ADN transmis et les profils ADN enregistrés dans les banques nationales de données ADN, le gestionnaire des banques nationales de données ADN ou son délégué communique de manière automatisée les données indexées ADN pour lesquelles un lien positif a été établi. Si aucun lien positif ne peut être établi, notification en est faite de manière automatisée.

Le gestionnaire des banques nationales de données ADN ou son délégué communique, dans un délai maximal de quinze jours à partir de la validation du lien positif, les informations suivantes au point de contact étranger :

- le profil ADN de la trace découverte, du condamné ou de l'interné ;
- la référence de ce profil ADN ;
- le nom et les coordonnées du parquet compétent ;

van de Europese Unie en door landen waarmee een verdrag is afgesloten dat in de uitwisseling van DNA-profielen voorziet met het oog op de strafprocedure.

In artikel 20 van de wet van 7 november 2011 wordt de procedure voor de geautomatiseerde uitwisseling van DNA-profielen met het buitenland uitgezet. Deze sluit volledig aan op de procedure in het Verdrag van Prüm en in het « *Prüm-like Agreement* » met de Verenigde Staten.

Het is de beheerder van de nationale DNA-databank of zijn gemachtigde die de exclusieve bevoegdheid heeft om in strafzaken DNA-linkgegevens opgeslagen in de nationale DNA-databanken uit te wisselen met buitenlandse contactpunten teneinde geautomatiseerde bevestigingen en vergelijkingen van DNA-profielen uit te voeren.

Ter opsporing van strafbare feiten kunnen de buitenlandse contactpunten DNA-linkgegevens opgeslagen in hun nationale DNA-gegevensbanken op geautomatiseerde wijze bevestigen met het oog op de vergelijking van DNA-profielen. Deze geautomatiseerde bevestiging mag uitsluitend in individuele gevallen gebeuren. Ter opsporing van strafbare feiten mag de beheerder van de nationale DNA-databanken of zijn gemachtigde de niet-geïdentificeerde DNA-profielen meedelen aan buitenlandse contactpunten met het oog op vergelijking met DNA-linkgegevens geregistreerd in de buitenlandse DNA-gegevensbanken. De bevestiging en de vergelijking gebeuren op geautomatiseerde wijze.

Indien bij een geautomatiseerde bevestiging wordt vastgesteld dat een verstrekt DNA-profiel een positief verband vertoont met een DNA-profiel opgeslagen in de nationale DNA-gegevensbanken, deelt de beheerder van de nationale DNA-gegevensbanken of zijn gemachtigde langs geautomatiseerde weg de DNA-linkgegevens mee waarmee een positief verband is vastgesteld. Indien geen positief verband kan worden vastgesteld, wordt zulks ook geautomatiseerd meegedeeld.

De beheerder van de nationale DNA-gegevensbanken of zijn gemachtigde moet, binnen een maximumtermijn van vijftien dagen vanaf de bevestiging van het positieve verband, de volgende gegevens aan het buitenlands contactpunt bezorgen :

- het DNA-profiel van het aangetroffen spoor, van de veroordeelde of van de geïnterneerde ;
- de referenties van dat DNA-profiel ;
- de naam en de gegevens van het bevoegde parket ;

- la référence du dossier à l'INCC ;
- le cas échéant, le numéro de code ADN.

Le gestionnaire des banques nationales de données ADN ou son délégué informe le parquet compétent du lien positif et lui communique les données suivantes :

- les références de ce profil ADN communiqué par le point de contact étranger ;
- le pays originaire du profil ADN ;
- le nom et les coordonnées du point de contact étranger ;
- le cas échéant, le numéro de code ADN.

Article 8 – Transmission d'autres données à caractère personnel et d'autres informations

L'article 8 stipule que, si la procédure visée à l'article 7 révèle une concordance de profils ADN, la transmission de données à caractère personnel liées aux données indexées et d'autres informations relatives aux données indexées doit s'opérer sur la base du droit national, en ce compris les règles relatives à l'entraide judiciaire, de la Partie requise. En ce qui concerne la Belgique, l'échange de ces données devra toujours s'effectuer par le système d'entraide judiciaire.

Article 9 – Point de contact national et accords d'exécution

L'article 9 précise que les parties doivent désigner un point de contact national pour l'échange de données visé à l'article 7. Les points de contact nationaux transmettent leurs données conformément à leur droit national. En ce qui concerne la Belgique, c'est l'Institut national de criminalistique et de criminologie (INCC) qui tiendra lieu de point de contact national.

Il est en outre posé que les détails techniques et de procédure pour les consultations visées à l'article 7 doivent être déterminés dans un ou plusieurs accords d'exécution.

Article 10 – Transmission de données à caractère personnel et autres informations aux fins de prévention d'infractions pénales et terroristes graves

L'article 10 stipule que les parties peuvent, tant sur demande que spontanément, se transmettre mutuellement

- het referentienummer van het dossier bij het NICC ;
- en in voorkomend geval het DNA-codenummer.

De beheerder van de nationale DNA-gegevensbanken of zijn gemachtigde brengt het bevoegde parket op de hoogte van het positieve verband en deelt hem de volgende gegevens mee :

- de door het buitenlandse contactpunt meegeleverde gegevens betreffende dat DNA-profiel ;
- het land vanwaar het DNA-profiel afkomstig is ;
- de naam en de gegevens van het buitenlands contactpunt ;
- en in voorkomend geval het DNA-codenummer.

Artikel 8 – Verstrekken van nadere persoonsgegevens en overige informatie

Artikel 8 bepaalt dat, indien uit de procedure zoals beschreven in artikel 7 wordt vastgesteld dat DNA-profielen overeenkomen, de uitwisseling van de aan de linkgegevens gekoppelde persoonsgegevens en overige informatie met betrekking tot de linkgegevens op basis van het nationaal recht, met inbegrip van de rechtshulpvoorschriften, van de aangezochte partij moet gebeuren. Wat België betreft zal de uitwisseling van deze gegevens steeds via de wederzijdse rechtshulp moeten gebeuren.

Artikel 9 – Nationale contactpunten en uitvoeringsafspraken

Artikel 9 bepaalt dat de partijen, voor de gegevensuitwisseling zoals beschreven in artikel 7, een nationaal contactpunt moeten aanwijzen. De contactpunten verstrekken hun gegevens in overeenstemming met hun nationaal recht. Wat België betreft zal het Nationaal Instituut voor criminalistiek en criminologie (NICC) als nationaal contactpunt fungeren.

Voorts wordt gesteld dat de technische en procedurele details voor de in artikel 7 beschreven bevestigingen in één of meerdere uitvoeringsafspraken vastgelegd moeten worden.

Artikel 10 – Verstrekken van persoonsgegevens en andere gegevens ter voorkoming van zware feiten en terroristische misdrijven

Artikel 10 bepaalt dat de partijen, zowel op verzoek als spontaan, aan elkaar persoonsgegevens kunnen

des données à caractère personnel aux fins de prévention des infractions pénales et terroristes graves.

Dans ce cas également, les données peuvent uniquement être fournies dans le respect du droit national et au cas par cas.

Les données peuvent être transmises dans la mesure nécessaire au regard de circonstances particulières laissant présumer que l'intéressé :

- va commettre ou a commis une infraction criminelle grave ou adhère à une association ou un groupe criminel organisé ;
- va commettre ou a commis des infractions terroristes ou liées au terrorisme, ou des infractions liées à un groupe ou une association terroriste, ou s'entraîne ou a été entraîné à commettre les infractions précitées.

Il s'agit ici d'infractions terroristes ou liées au terrorisme et d'infractions liées à un groupe ou une organisation terroriste qui sont définis dans le droit national de la partie qui transmet les données.

En ce qui concerne la Belgique, il s'agit des infractions telles que visées dans la décision-cadre 2002/475/JAI du 13 juin 2002 relative à la lutte contre le terrorisme, qui a été adaptée par la décision-cadre 2008/919/JAI du 28 novembre 2008. La Belgique a transposé la décision-cadre 2002/475/JAI dans son droit national (1). Concrètement, cela signifie que les faits prévus dans la décision-cadre figurent dans notre Code pénal.

L'article 10 permet aux parties de s'informer par une déclaration distincte des infractions terroristes qui sont considérées, en vertu du droit national, comme des infractions terroristes telles que visées dans cet article. Cette déclaration peut être modifiée à tout moment par notification à l'autre partie.

Les données à transmettre comportent, lorsqu'elles sont disponibles, le nom, les prénoms, les anciens noms, les autres noms, les alias, les noms orthographiés différemment, le sexe, la date et le lieu de naissance, la nationalité actuelle et les anciennes nationalités, le numéro de passeport, le numéro d'autres documents d'identité, les données dactyloscopiques ainsi qu'une description des éventuelles condamnations ou des circonstances qui sont à l'origine de la présomption que l'intéressé commettra les faits précités. En outre, les parties peuvent se notifier

(1) Loi du 19 décembre 2003 relative aux infractions terroristes.

overzenden ter voorkoming van zware strafbare feiten en terroristische misdrijven.

Ook hier kunnen de gegevens enkel met inachtneming van het eigen nationaal recht en in individuele gevallen verstrekt worden.

Gegevens kunnen worden verstrekt voor zover dit noodzakelijk is omdat specifieke omstandigheden reden geven tot het vermoeden dat de betrokkene :

- een zwaar strafbaar feit zal plegen of heeft gepleegd of deelneemt aan een georganiseerde criminele groep of organisatie ;
- of terroristische of met terrorisme samenhangende misdrijven, of strafbare feiten samenhangend met een terroristische groep of organisatie zal plegen of heeft gepleegd of training ondergaat of heeft ondergaan, gericht op het plegen van deze feiten.

Het gaat om terroristische of met terrorisme samenhangende misdrijven en strafbare feiten samenhangend met een terroristische groep of organisatie die omschreven worden in het nationaal recht van de verstrekkende partij.

Wat België betreft gaat het om de strafbare feiten zoals bedoeld in kaderbesluit 2002/475/JBZ van 13 juni 2002 inzake terrorismebestrijding, dat aangepast werd door kaderbesluit 2008/919/JBZ van 28 november 2008. België heeft kaderbesluit 2002/475/JBZ omgezet naar nationaal recht (1). Dit betekent concreet dat de in het kaderbesluit voorziene feiten voorkomen in ons Strafwetboek.

Artikel 10 biedt de mogelijkheid dat de partijen elkaar via een afzonderlijke verklaring in kennis stellen van de terroristische misdrijven die krachtens het nationaal recht worden beschouwd als terroristische misdrijven zoals bedoeld in dit artikel. Deze verklaring kan op elk ogenblik door kennisgeving aan de andere partij worden gewijzigd.

De te verstrekken gegevens omvatten, voor zover beschikbaar, de naam, voornamen, vroegere namen, overige namen, aliasen, alternatieve schrijfwijzen van de namen, het geslacht, de plaats en datum van geboorte, de huidige en vroegere nationaliteiten, het paspoortnummer, de nummers van andere identiteitsdocumenten, de dactyloscopische gegevens, alsook een beschrijving van de eventuele veroordelingen of van de omstandigheden die reden geven tot het vermoeden dat de betrokkene de voornoemde feiten zal plegen. Daarbovenop kunnen de

(1) Wet van 19 december 2003 betreffende terroristische misdrijven.

mutuellement des données non personnelles liées aux infractions précitées.

Conformément à son droit national, la partie qui transmet les données peut fixer des conditions d'utilisation de ces données par la partie qui les reçoit. Si cette dernière accepte les données, elle est tenue de respecter ces conditions.

Enfin, cet article précise aussi que les données doivent être transmises par des points de contact nationaux. Chaque partie peut désigner à cet effet un ou plusieurs points de contact. Les pouvoirs des points de contact nationaux sont régis par le droit national du pays en question. En ce qui concerne la Belgique, c'est la police fédérale qui tiendra lieu de point de contact.

Article 11 – Protection de la vie privée et protection des données

Dans l'article 11.1 les parties reconnaissent l'importance pour les personnes concernées de pouvoir bénéficier de la protection de la vie privée, d'un droit de recours par rapport à leur traitement de données et d'un contrôle strict et efficace des régimes de protection des données.

Le droit de la protection de la vie privée belge et européen, institue pour chaque personne un droit d'accès et de correction de ses propres données.

Il en va de même en droit américain. Concernant le droit d'accès, le « *Freedom of Information Act* » (FOIA) oblige le gouvernement américain à permettre aux personnes concernées d'avoir accès aux données contenues par les différentes agences fédérales. Ce droit, s'il est refusé, est sanctionné, sur base du FOIA, par un recours judiciaire.

Le droit de correction s'effectue grâce à un ou plusieurs recours administratifs dont la procédure dépend de l'agence qui détient les informations.

Si les données soient détenues par le « *Federal Bureau of Investigation* » (FBI), la réglementation fédérale qui lui est applicable permet à tout citoyen, indépendamment de sa nationalité, de corriger ses propres données. Si la personne n'est pas satisfaite, elle peut requérir l'« *Office of Privacy and Civil Liberties* » du « *Department of Justice* ».

partijen elkaar ook niet-persoonsgebonden gegevens in verband met de voornoemde strafbare feiten verzenden.

De verstreckende partij kan, met inachtneming van haar eigen nationaal recht, voorwaarden verbinden aan het gebruik van deze gegevens door de ontvangende partij. Indien de ontvangende partij de gegevens aanvaardt, is zij aan deze voorwaarden gebonden.

Tot slot wordt in dit artikel ook bepaald dat de gegevens door nationale contactpunten overgezonden moeten worden. Elke partij kan met het oog hierop één of meerdere contactpunten aanwijzen. Ook hier worden de bevoegdheden van de contactpunten geregeld door het nationaal recht van het land in kwestie. Wat België betreft zal de federale politie als contactpunt fungeren.

Artikel 11 – Bescherming persoonlijke levenssfeer en gegevensbescherming

In artikel 11.1 erkennen de partijen het belang voor de betrokken personen om op de bescherming van hun persoonlijke levenssfeer te kunnen rekenen, van een recht op herstel met betrekking tot de verwerking van hun gegevens en van een strikte en efficiënte controle van de respectieve stelsels inzake gegevensbescherming.

De Belgische en Europese regelgeving inzake gegevensbescherming voorziet voor elke persoon in een recht op toegang en correctie van de eigen gegevens.

Hetzelfde geldt in het Amerikaanse recht. Wat het recht op toegang betreft verplicht de « *Freedom of Information Act* » (FOIA) de Amerikaanse regering ertoe personen toegang te verlenen tot hun gegevens die door de verschillende federale agentschappen bijgehouden worden. Indien dit recht geweigerd wordt is, op basis van de FOIA, een sanctie via een gerechtelijk beroep mogelijk.

Het recht op correctie gebeurt via administratieve beroepen, waarbij de procedure afhangt van het agentschap dat de gegevens bijhoudt.

De federale regelgeving die op het « *Federal Bureau of Investigation* » (FBI) van toepassing is, bepaalt dat elke burger, ongeacht zijn nationaliteit, een recht op correctie heeft van zijn gegevens die door het FBI bijgehouden worden. Indien de betrokkene niet tevreden is kan het « *Office of Privacy and Civil Liberties* » van het « *Department of Justice* » gevorderd worden.

Si les données sont détenues par le « *Department of Homeland Security* », celui-ci a adopté une politique similaire au « *Privacy Act* », qui donne accès et rectification aux données contenues dans des banques de données contenant des données de citoyens américains et non américains.

Ces recours administratifs sont soumis au « *Administrative Procedure Act* » (APA) qui régit la façon dont les agences du gouvernement américain peuvent proposer et établir des règlements. Il établit également un recours devant les tribunaux fédéraux américains afin de réviser les décisions de ces agences. Les décisions des agences sont susceptibles d'être déclarées illégales et annulées s'il s'avère qu'elles sont arbitraires, fantasmagoriques, relèvent d'un abus de pouvoir ou sont contraires à la loi.

De manière générale, le Conseil d'État dans son avis 52.513/3 du 23 janvier 2013, au point 5, c, § 4, souligne que suivant l'article 22 de la Constitution, toute atteinte à la vie privée doit être encadrée par une loi au sens formel du terme et ne peut être réglée par des autorités publiques étrangères.

Par ailleurs, au point II, 3, de son avis le Conseil d'État rappelle que l'article 21, § 1, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection des données à caractère personnel (ci-après la loi sur la vie privée) n'autorise les flux transfrontière de données que si les pays tiers offrent un niveau de protection adéquat. Il se demande, dès lors, si les États-Unis offrent un niveau de protection adéquat.

Cet accord, qui porte atteinte à la vie privée des personnes concernées, est encadré par la loi belge conformément à l'article 22 de la Constitution.

En effet, si l'article 21 de la loi sur la vie privée dispose que des flux transfrontières ne peuvent avoir lieu que vers des pays offrant un niveau de protection adéquat, l'article 22, § 1^{er}, 4^o, de la loi précitée dit qu'en l'absence de niveau de protection adéquat, le transfert peut être effectué pour la sauvegarde d'un intérêt public important.

Het « *Department of Homeland Security* » voert een gelijkaardig beleid in in het kader van de « *Privacy Act* ». Deze biedt, zowel voor Amerikaanse- als niet-Amerikaanse burgers, een recht op toegang en correctie van de gegevens die in de databanken van het departement bijgehouden worden.

Al deze administratieve beroepen zijn onderworpen aan de « *Administrative Procedure Act* » (APA), die bepaalt op welke manier de agentschappen van de Amerikaanse regering regelingen kunnen voorstellen en opzetten. De APA stelt ook een beroep voor de federale Amerikaanse rechtbanken in, waardoor beslissingen van de agentschappen herzien kunnen worden. Beslissingen van de agentschappen kunnen onwettelijk verklaard worden en geannuleerd worden indien blijkt dat ze arbitrair of onberekend zijn, het gevolg zijn van machtsmisbruik of strijdig zijn met de wet.

In het algemeen onderstreept de Raad van State in punt 5, c, § 4, van zijn advies 52.513/3 van 23 januari 2013 dat, krachtens artikel 22 van de Grondwet, elke inbreuk van de persoonlijke levenssfeer omkaderd moet zijn door een wet — in de formele zin van het woord — en niet kan worden geregeld door buitenlandse overheden.

In punt II, 3, van zijn advies herinnert de Raad van State eraan dat krachtens artikel 21, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (verder de privacywet genoemd) de grensoverschrijdende doorgifte van persoonsgegevens slechts mogelijk is indien de derde landen een passend beschermingsniveau bieden. De Raad van State vraagt zich bijgevolg af of de Verenigde Staten een passend beschermingsniveau bieden.

Deze overeenkomst, die een inbreuk inhoudt op de persoonlijke levenssfeer van de betrokken personen, wordt overeenkomstig artikel 22 van de Grondwet omkaderd door de Belgische wet.

Hoewel in artikel 21 van de privacywet is bepaald dat grensoverschrijdende doorgiften slechts mogen plaatsvinden naar landen die een passend beschermingsniveau waarborgen, staat in artikel 22, § 1, 4^o, dat de doorgifte bij gebreke van een passend beschermingsniveau kan geschieden voor de vrijwaring van een zwaarwegend algemeen belang.

La Cour Européenne des Droits de l'Homme (CEDH) a considéré que la lutte contre le terrorisme et la criminalité grave constitue un intérêt public important (1).

Il faut donc considérer que l'accord est conclu dans le respect du cadre légal et donc de l'article 22 de la Constitution.

L'article 11.2 reprend les principes de protection des données énoncés à l'article 4 § 1er de la loi sur la vie privée, eux-mêmes issus de l'article 5 de la convention n° 108 du Conseil de l'Europe et de l'article 6 de la Directive 95/46/CE relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données qui dispose que les données doivent être :

- traitées loyalement,
- collectées pour des finalités déterminées, explicites et légitimes,
- adéquates et pertinentes pour la finalité
- exactes et si nécessaires mises à jour,
- conservées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation de la finalité.

La deuxième phrase de l'article 11.3 dispose également que les droits des individus qui existent indépendamment de l'accord ne sont pas affectés. La troisième phrase de l'article 11.3 de l'accord dispose, comme mentionné par le Conseil d'État au point 5. a) de son avis, que le présent accord ne confère aucun droit à un particulier.

La convention ne crée pas de droit individuel. Chaque personne concernée se voit appliquer son droit national.

Cette phrase a été insérée d'une part par analogie avec le Traité de Prüm qui dispose que « le traité n'affecte pas le droit des personnes concernées existants dans les législations nationales respectives » et d'autre part à la demande de la partie américaine afin d'éviter que l'accord ne contienne par lui-même des garanties susceptibles de modifier le droit américain. En effet, il est important pour la partie américaine que cet accord

(1) CEDH, Arrêt Rotaru, 04.05.2000.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM) heeft geoordeeld dat de strijd tegen terrorisme en zware criminaliteit een zwaarwegend algemeen belang is (1).

We kunnen dus beschouwen dat de overeenkomst afgesloten is met inachtneming van het wettelijk kader en dus van artikel 22 van de Grondwet.

Artikel 11.2 herneemt de principes inzake gegevensbescherming die uitgezet worden in artikel 4, § 1, van de privacywet, die op hun beurt voortvloeien uit artikel 5 van Conventie 108 van de Raad van Europa voor de bescherming van individuen met betrekking tot de automatische verwerking van persoonlijke gegevens en uit artikel 6 van Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en het vrije verkeer van deze gegevens. Het komt erop neer dat gegevens :

- loyaal verwerkt moeten worden,
- ingezameld moeten worden voor bepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigde doeleinden,
- toereikend en ter zake dienend voor de doeleinde moeten zijn,
- nauwkeurig en zo nodig bijgewerkt moeten worden,
- niet langer bewaard mogen worden dan nodig is voor de verwezenlijking van de doeleinde.

In de tweede zin van artikel 11.3 is ook bepaald dat de onafhankelijk van deze overeenkomst bestaande rechten van individuele personen onverlet blijven. In de derde zin van artikel 11.3 van de overeenkomst is bepaald dat, zoals de Raad van State in punt 5, a, § 4, van zijn advies zegt, uit de overeenkomst geen rechten voortvloeien voor individuele personen.

De overeenkomst schept geen individuele rechten. Voor iedere betrokken persoon blijft het eigen nationaal recht gelden.

Deze zin werd enerzijds ingevoegd naar analogie met het Verdrag van Prüm, waarin is bepaald dat het Verdrag geen afbreuk doet aan de bestaande rechten van de betrokken personen, die uit de respectieve nationale wetgevingen voortvloeien en anderzijds op vraag van de Amerikaanse partij teneinde te voorkomen dat in de overeenkomst waarborgen worden geboden die het Amerikaanse recht zouden kunnen wijzigen. Voor de

(1) EHRM, arrest Rotaru, 04.05.2000.

soit considéré comme un « *administrative act* » et non un « *legislative act* » qui devrait, lui, être soumis au Congrès américain.

La Commission de la protection de la vie privée avait demandé que les garanties soient mentionnées dans le corps même de l'Accord. Outre le fait que les américains ont refusé pour les motifs indiqués ci-dessus, cette obligation ne correspond pas aux décisions d'adéquation de la Commission européenne qui s'est toujours basée sur les législations nationales des pays reconnus comme adéquats sans mettre de garanties dans le texte même des garanties d'adéquation.

Article 12 – Protection supplémentaire pour le transfert de certaines catégories de données à caractère personnel

L'article 6 de la loi sur la vie privée interdit le traitement de données sensibles mais l'article 44 de la loi du 7 décembre 1998 sur la fonction de police autorise les services de police à les traiter.

L'article 12.1 de l'Accord précise que les données sensibles ne peuvent être transmises que si elles sont particulièrement pertinentes aux fins de l'Accord, ce qui signifie que les parties doivent être capables de prouver la nécessité de traiter ces données au regard de la finalité de l'Accord.

En outre, les parties s'engagent à adopter des mesures de sécurité plus élevées lors du traitement de ces données, conformément à l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi sur la vie privée.

Article 13 – Limites au traitement à des fins de protection des données à caractère personnel et autres données

L'article 4.1.2 de la loi sur la vie privée dispose que les données doivent être collectées et traitées pour des finalités déterminées. Ce principe de finalité est le principe de base de la protection des données. C'est par rapport à la finalité que l'on appréciera si les données sont pertinentes et adéquates.

Cet article 13.1 précise dès lors que les données ne peuvent être échangées que :

- a. aux fins d'enquêtes pénales ;
- b. pour prévenir une menace sérieuse envers la sécurité publique ;

Amerikaanse partij is het immers belangrijk dat deze Overeenkomst wordt beschouwd als een « *administrative act* » en niet als een « *legislative act* », die aan het Amerikaanse congres zou moeten worden voorgelegd en zou kunnen worden geblokkeerd.

De Privacycommissie had gevraagd om de garanties in de tekst van de Overeenkomst zelf op te nemen. Behoudens het feit dat de Amerikanen dat om voormelde redenen hebben geweigerd, stemt die verplichting niet overeen met de beslissingen inzake adequatie van de Europese Commissie, die zich steeds gebaseerd heeft op de nationale wetgevingen van de als adequaat erkende landen zonder in de tekst waarborgen op te nemen in de tekst over de waarborgen inzake adequatie zelf.

Artikel 12 – Bijkomende bescherming voor de overdracht van speciale categorieën persoonsgegevens

Artikel 6 van de privacywet verbiedt de verwerking van gevoelige gegevens maar artikel 44 van de wet van 7 december 1998 op het politieambt staat de politiediensten toe om deze gegevens te verwerken.

Artikel 12.1 van de Overeenkomst stelt dat het verstrekken van gevoelige gegevens enkel toegestaan is voor zover dit voor het doel van de Overeenkomst bijzonder relevant is. Dit betekent dat de partijen moeten kunnen bewijzen dat het noodzakelijk is om dergelijke gegevens te verwerken.

Bovendien gaan de partijen een engagement aan om voor de verwerking van deze gegevens hogere beveiligingsmaatregelen aan te nemen, conform het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de privacywet.

Artikel 13 – Beperking van de verwerking ter bescherming van persoonsgegevens en andere gegevens

Artikel 4.1.2 van de privacywet bepaalt dat gegevens enkel voor bepaalde doeleinden ingezameld en verwerkt mogen worden. Dit finaliteitsprincipe is het basisprincipe van de gegevensbescherming. Het is in verhouding tot de finaliteit dat afgewogen wordt of gegevens toereikend en ter zake dienend zijn.

Artikel 13.1 bepaalt dat gegevens enkel uitgewisseld kunnen worden :

- a. ten behoeve van strafrechtelijk onderzoek ;
- b. ter voorkoming van een ernstige bedreiging van de openbare veiligheid ;

c. dans le cadre de procédures judiciaires ou administratives en lien direct avec les enquêtes pénales ;

d. pour d'autres finalités mais ce uniquement avec l'accord préalable de la partie qui a transmis les données.

Concernant le point 13.1, d, la Commission de la protection de la vie privée dans son avis du 24 novembre 2010 a demandé que cinq garanties supplémentaires soient prévues :

— la faculté d'utiliser les données pour toute autre finalité ne devrait être autorisée que moyennant l'accord préalable de l'État émetteur.

Cette condition a été intégrée dans le texte à l'article 13.1 d) ;

— les autres finalités devraient être spécifiées et motivées au moment de la demande.

Sur ce point, les autorités américaines ont rappelé que l'article 9.1., e), de l'Accord UE-US du 25 juin 2003 en matière d'entraide judiciaire pénale dispose que « l'État requérant peut utiliser les preuves ou les informations reçues de l'État requis à toute autre fins, uniquement avec l'accord préalable de l'État requis ». Cet Accord UE-US s'impose à la Belgique, qui ne peut imposer des conditions plus strictes.

Cette condition ne peut être insérée dans l'Accord. Par contre, la Belgique conditionnera son accord à une motivation de la demande ;

— la faculté d'utiliser les données pour toute autre finalité doit s'appliquer au cas par cas.

Les autorités américaines ont refusé pour le même motif exposé ci-dessus. Mais la Belgique conditionnera son accord à une utilisation au cas par cas des données pour toute autre finalité ;

c. in het kader van niet-strafrechtelijke of administratieve stappen die rechtstreeks verband houden met het strafrechtelijk onderzoek ;

d. en voor alle overige doeleinden, maar uitsluitend met de voorafgaande toestemming van de partij die de gegevens verstrekt heeft.

Wat dit laatste punt betreft heeft de Privacycommissie in haar advies van 24 november 2010 gevraagd om in vijf bijkomende garanties te voorzien :

— de mogelijkheid om de gegevens voor andere doeleinden te gebruiken kan enkel benut worden mits de voorafgaande toestemming van het land dat de gegevens verstrekt heeft.

Deze voorwaarde is geïntegreerd in artikel 13.1 d) van de overeenkomst ;

— de andere doeleinden moeten gespecificeerd en gemotiveerd worden op het moment van de vraag.

Wat dit punt betreft hebben de Amerikaanse autoriteiten eraan herinnerd dat artikel 9.1., e), van de Overeenkomst van 25 juni 2003 betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika bepaalt dat « de verzoevende Staat verkregen bewijsmateriaal en gegevens van de aangezochte Staat voor enig ander doel uitsluitend enkel na voorafgaande toestemming van de aangezochte staat kan gebruiken ». Deze Overeenkomst geldt ook voor België, waardoor dus geen striktere voorwaarden opgelegd kunnen worden.

Deze voorwaarde kon bijgevolg niet in de Overeenkomst zelf geïntegreerd worden. België zal zijn akkoord daarentegen wel altijd afhankelijk maken van een motivering van de aanvraag ;

— de mogelijkheid om gegevens voor andere doeleinden te gebruiken moet geval per geval toegepast worden.

De Amerikaanse overheden hebben geweigerd om deze voorwaarde in de overeenkomst te integreren, om dezelfde redenen als hierboven aangehaald. België zal echter enkel met een gebruik geval per geval akkoord gaan ;

— il devrait y avoir une journalisation des transferts internationaux des données mais aussi des transferts au sein même de l'État.

Cette condition est intégrée dans le texte. L'article 15 dispose, en effet, que :

1. chaque partie fait état de toute transmission et de toute réception de données effectuées avec l'autre partie en vertu du présent accord dans un registre de journalisation. Ce registre a pour but :

a. d'assurer un contrôle efficace de la protection des données conformément au droit national de la partie concernée ;

b. de permettre aux parties de faire valoir les droits visés aux articles 14 et 19 ;

c. et de garantir la sécurité des données ;

2. La journalisation comprend :

a. des informations sur les données transmises ;

b. la date de transmission des données ;

c. et le destinataire des données lorsqu'elles sont transmises à d'autres entités ;

— L'accord préalable de l'État et la décision doivent pouvoir faire l'objet d'un contrôle juridictionnel.

Les articles 3, 4 et 7 de l'Accord institue un système « *hit non hit* », où seuls les empreintes digitales et profils ADN, accompagnés d'un numéro de référence, sont comparés. En cas de concordance, les articles 5 et 8 disposent que : « *the supply of any available further personal data shall be govern by the national law including the legal assistance rules of the requested party* ».

L'article 16 de la loi du 4 mars 1998, portant assentiment entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, signée à Washington le 28 janvier 1988 dispose que :

« L'autorité centrale de l'État requis donne suite à la demande ou si nécessaire la transmet pour exécution à l'autorité compétente qui, dans la mesure du possible, exécute la demande. Les autorités judiciaires de l'État requis sont compétentes pour délivrer des citations à comparaître, des mandats de perquisition ou autres ordonnances nécessaires pour l'exécution de la demande. »

— er moet een registratie van de internationale transfers gebeuren, alsook een registratie van de transfers binnen het land zelf.

Deze voorwaarde is geïntegreerd in de overeenkomst. Artikel 15 bepaalt immers :

1. elke partij houdt een register bij van de overdracht en ontvangst van de ingevolge deze overeenkomst aan de andere partij overgedragen gegevens. Deze registratie dient :

a. om een effectieve controle op de bescherming van de gegevens te waarborgen, conform het nationale recht van de betreffende partij ;

b. de partijen in staat te stellen effectief gebruik te maken van de hen op grond van de artikelen 14 en 19 verleende rechten ;

c. de gegevensbeveiliging te waarborgen ;

2. Het register bevat de volgende gegevens :

a. informatie omtrent de verstrekte gegevens ;

b. de datum van verstrekking ;

c. de ontvanger van de gegevens indien de gegevens aan andere entiteiten zijn verstrekt ;

— Het voorafgaand akkoord en de beslissing moeten het voorwerp kunnen uitmaken van een gerechtelijke controle.

De artikelen 3, 4 en 7 van de Overeenkomst stellen een « *hit no hit*-systeem » in waarbij enkel de dactyloscopische gegevens en de DNA-profielen, vergezeld van een referentie, vergeleken worden. De artikelen 5 en 8 bepalen dat, in geval van overeenkomst, de nadere persoonsgegevens op basis van het nationaal recht, met inbegrip van de rechtshulpvoorschriften, van het aangezochte land verstrekt worden.

Artikel 16 van de wet van 4 maart 1998, houdende instemming met het akkoord tussen België en de Verenigde Staten van 28 januari 1988 over wederzijdse rechtshulp in strafzaken bepaalt dat :

« De centrale autoriteit van het aangezochte land geeft gevolg aan de vraag of maakt deze, indien nodig, ter uitvoering over aan de bevoegde overheid die, in de mate van het mogelijke, de vraag inwilligt. De gerechtelijke overheden van het aangezochte land zijn bevoegd te vergelijken stalen aan te leveren, mandaten voor een huiszoeking of andere richtlijnen die noodzakelijk zijn om de vraag uit te voeren. »

Donc, l'utilisation des données à d'autres fins sera soumise à l'autorisation des autorités judiciaires belges, préalablement à l'envoi de ces données.

L'article 13.2 dispose que la transmission des données par les autorités américaines ou belges à un État tiers, un organisme international — on songe à Interpol — ou une entité privée, ne peut avoir lieu sans le consentement de la partie qui a transmis les données, à savoir en Belgique, les autorités judiciaires comme nous l'avons déjà souligné pour l'article 13.1.

Cela permet de répondre à la question du Conseil d'État au point 5, e), de son avis. Les garanties adéquates sont prévues.

L'article 13.3 précise davantage encore les finalités des consultations automatiques des fichiers « ADN » et des fichiers « empreintes digitales ». Les consultations automatiques ne peuvent avoir lieu que dans le but de :

- vérifier la concordance des profils ADN ou des empreintes digitales ;
- préparer une demande d'entraide judiciaire ;
- effectuer une journalisation conformément à ce que demande cet Accord.

L'article 13.3, alinéa 2, précise que lorsqu'une partie envoie des données à l'autre partie afin que cette autre partie vérifie si les données envoyées correspondent à des données qu'elle possède, l'autre partie ne peut utiliser les données envoyées que pour vérifier cette correspondance éventuelle ou pour faire une journalisation. Si les données ne sont pas correspondantes, cette autre partie efface les données envoyées. Si les données correspondent, cette autre partie peut conserver les données envoyées afin de préparer une demande d'entraide ou de faire une journalisation.

Il a donc été tenu compte de toutes les conditions supplémentaires demandées par la Commission de la protection de la vie privée concernant le traitement des données « pour tout autre finalité ».

Article 14 – Correction, verrouillage et suppression des données

Cet article vise la qualité des données. Chaque partie doit veiller à ce que les données soient à jour et, si nécessaire, corrigées, verrouillées ou supprimées. Cette

Het gebruik van gegevens voor andere doeleinden zal bijgevolg ter goedkeuring aan de Belgische gerechtelijke autoriteiten voorgelegd worden, alvorens de gegevens daadwerkelijk overgezonden worden.

Artikel 13.2 bepaalt dat de overdracht van gegevens door de Amerikaanse of Belgische autoriteiten aan derde landen, internationale organisaties — bijvoorbeeld Interpol — of particuliere entiteiten enkel kan plaatsvinden mits de toestemming van het land dat de gegevens verstrekt heeft. Wat België betreft impliceert dit de toestemming van de gerechtelijke autoriteiten, zoals hierboven reeds aangehaald is.

Zo kan tegemoet worden gekomen aan de vraag die de Raad van State formuleerde in punt 5, e), van zijn advies. Er is voorzien in toereikende waarborgen.

Artikel 13.3 preciseert voorts nog de doeleinden van de geautomatiseerde consultaties van de dactyloscopische- en DNA-bestanden. Deze consultaties kunnen enkel tot doel hebben om :

- vast te stellen of de vergeleken DNA-profielen of dactyloscopische gegevens overeenstemmen ;
- een opvolgend verzoek om rechtshulp voor te bereiden ;
- of de protocollering te verrichten conform met wat er in de Overeenkomst ter zake gevraagd wordt.

Artikel 13.3, tweede lid, preciseert dat, wanneer een partij de gegevens aan een andere partij bezorgt teneinde te verifiëren of de overgezonden gegevens overeenkomen met gegevens waarover zij beschikt, deze laatste de gegevens enkel mag gebruiken om deze overeenkomst te verifiëren of om een registratie te doen. Indien de gegevens niet overeenkomen moet de andere partij deze wissen. Indien de gegevens overeenkomen kan de andere partij ze bewaren, teneinde een rechtshulpverzoek voor te bereiden of een registratie te doen.

Er is bijgevolg rekening gehouden met alle door de Privacycommissie gevraagde extra voorwaarden inzake de gegevensverwerking « voor andere doeleinden ».

Artikel 14 – Corrigeren, afschermen en wissen van gegevens

Dit artikel beoogt de kwaliteit van de gegevens. Elke partij moet erover waken dat zijn gegevens up-to-date zijn en, indien nodig, gecorrigeerd, afgeschermd of

disposition est conforme à l'article 4, § 1^{er}, 4^o, de la loi sur la vie privée qui prévoit : « Les données à caractère personnel doivent être exactes et, si nécessaire, mises à jour ; toutes les mesures raisonnables doivent être prises pour que les données inexactes ou incomplètes, au regard des finalités pour lesquelles elles sont obtenues ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement, soient effacées ou rectifiées. »

Le Conseil d'État au point 5, c, de son avis affirme que l'article 14 n'est pas conforme avec l'article 4, § 1^{er}, 4^o. Il souligne que l'article 14 dispose que :

« A la demande de la Partie qui transmet les données, la Partie destinataire est tenue de corriger, verrouiller ou supprimer, conformément à son droit national, les données transmises dans le cadre du présent accord si elles s'avèrent inexactes ou incomplètes ».

Il souligne que ce droit de correction est conditionné au fait que le droit national de la partie signataire ne s'y oppose pas. En réalité, les mots « conformément à son droit national » ne vise pas à restreindre le droit de correction, verrouillage ou de suppression des données mais précise que ces droits s'exercent conformément aux modalités et à la procédure déterminées par le droit national de la partie destinataire.

En Belgique, la personne concernée ne peut s'adresser directement au service de police concerné. Les droits de correction, verrouillage et suppression s'exercent, conformément à l'article 13 de la loi sur la vie privée, via la Commission vie privée : celle-ci, lorsqu'elle est saisie d'une demande d'un particulier exerce, en son nom, les droits de correction, verrouillage et suppression.

Si la Commission vie privée est saisie d'une telle demande de la part d'un citoyen belge, et abouti à la conclusion que les données doivent être corrigées, verrouillées ou supprimées, elle demande à son homologue américain, à savoir le « *Chief Privacy Officer* » du « *Department of Homeland Security* » ou du « *Department Of Justice* » de corriger, verrouiller ou supprimer les données dans les fichiers américains.

Il faut donc en conclure que l'article 14 exécute l'article 4, § 1^{er}, 4^o, de la loi vie privée belge.

gewist worden. Deze bepaling stemt overeen met artikel 4, § 1, 4^o, van de privacywet waarin bepaald wordt : « Persoonsgegevens dienen nauwkeurig te zijn en, zo nodig, te worden bijgewerkt ; alle redelijke maatregelen dienen te worden getroffen om de gegevens die, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden verkregen of waarvoor zij verder worden verwerkt, onnauwkeurig of onvolledig zijn, uit te wissen of te verbeteren. »

In punt 5, c, van zijn advies stelt de Raad van State dat artikel 14 niet in overeenstemming is met artikel 4, § 1, 4^o. De Raad van State onderstreept dat in artikel 14 is bepaald :

« Op verzoek van de verstreckende Partij is de ontvangende Partij verplicht ingevolge de Overeenkomst ontvangen gegevens te corrigeren, af te schermen of te wissen, conform haar nationale recht, indien deze onjuist of onvolledig zijn [...] ».

De Raad van State onderstreept dat dat recht op correctie afhangt van het gegeven of het nationale recht van de ondertekenende partij zich niet daartegen verzet. In werkelijkheid beogen de woorden « conform haar nationale recht » niet de beperking van het recht om gegevens te corrigeren, af te schermen of te wissen, maar verduidelijken ze dat die rechten moeten worden uitgeoefend conform de voorwaarden en de procedure die door het nationale recht van de ontvangende partij worden bepaald.

In België kan de betrokkene zich niet rechtstreeks wenden tot de betrokken politiedienst. Het recht om gegevens te corrigeren, af te schermen of te wissen wordt uitgeoefend conform artikel 13 van de privacywet, via de Privacycommissie : zodra de Privacycommissie van een particulier een aanvraag krijgt, oefent zij in diens naam het recht om gegevens te corrigeren, af te schermen of te wissen uit.

Indien de Privacycommissie een dergelijke aanvraag krijgt van een Belgische burger en tot de conclusie komt dat de gegevens moeten worden gecorrigeerd, afgeschermd of gewist, vraagt zij aan haar Amerikaanse evenknie, te weten de « *Chief Privacy Officer* » van het « *Department of Homeland Security* » of van het « *Department Of Justice* » om de gegevens in de Amerikaanse bestanden te corrigeren, af te schermen of te wissen.

Daaruit volgt dat artikel 14 uitvoering geeft aan artikel 4, § 1, 4^o, van de Belgische privacywet.

Article 15 – Documentation

Cet article vise la tenue d'un registre de toute transmission et toute réception de données entre parties. Cela permet de :

- renforcer le contrôle d'un point de vue de la protection des données ;
- permettre aux Parties à l'Accord de faire valoir les droits visés aux articles 14 et 19 ;
- garantir la sécurité des données.

Les données de journalisation se composent :

- des informations sur les données transmises ;
- de la date de transmission ; et
- du destinataire des données lorsqu'elles sont transmises à d'autres entités.

Ces données de journalisation sont conservées deux ans avant d'être supprimées.

Article 16 – Sécurité des données

L'article 16, § 4; de la loi sur la vie privée précise qu'« afin de garantir la sécurité des données à caractère personnel, le responsable du traitement doit prendre les mesures techniques et organisationnelles requises pour protéger les données à caractère personnel contre la destruction accidentelle ou non autorisée, contre la perte accidentelle ainsi que contre la modification, l'accès et tout autre traitement non autorisé de données à caractère personnel. Ces mesures doivent assurer un niveau de protection adéquat, compte tenu, d'une part, de l'état de la technique en la matière et des frais qu'entraîne l'application de ces mesures et, d'autre part, de la nature des données à protéger et des risques potentiels ».

L'article 16 de l'Accord est une application de l'article 16 § 4 de la loi sur la vie privée.

Article 17 – Transparence — Transmission d'information aux personnes concernées

Par analogie avec le Traité de Prüm, l'accord n'affecte pas les droits des personnes concernées existants dans les législations nationales respectives.

Artikel 15 – Documentatie

Dit artikel bepaalt dat de partijen een register van de overdracht en ontvangst van gegevens moeten bijhouden. Deze registratie dient :

- om een effectieve controle op de bescherming van de gegevens te waarborgen ;
- om de partijen in staat te stellen effectief gebruik te maken van de hen op grond van de artikelen 14 en 19 verleende rechten ;
- en om de gegevensbeveiliging te waarborgen.

Het register bevat de volgende gegevens :

- informatie omtrent de verstrekte gegevens ;
- de datum van verstrekking ;
- en de ontvanger van de gegevens indien de gegevens aan andere entiteiten zijn verstrekt.

De vastgelegde gegevens worden twee jaar bewaard en worden daarna gewist.

Artikel 16 – Gegevensbeveiliging

Artikel 16, § 4, van de privacywet bepaalt : « Om de veiligheid van de persoonsgegevens te waarborgen, moeten de verantwoordelijke voor de verwerking, en in voorkomend geval zijn vertegenwoordiger in België, alsmede de verwerker, de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, tegen toevallig verlies, evenals tegen de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens. Deze maatregelen moeten een passend beveiligingsniveau verzekeren, rekening houdend, enerzijds, met de stand van zaken van de techniek terzake en de kosten voor het toepassen van de maatregelen en, anderzijds, met de aard van de te beveiligen gegevens en de potentiële risico's. »

Artikel 16 van de Overeenkomst is een toepassing van dit artikel van de privacywet.

Artikel 17 – Transparantie — Informatieverstrekking aan de betrokkenen

Naar analogie met het Verdrag van Prüm doet de overeenkomst geen afbreuk aan de bestaande rechten van de betrokken personen, die uit de respectieve nationale wetgevingen voortvloeien.

L'article 17.1 vise le droit d'information des personnes concernées. L'Accord ne peut être contraire aux obligations légales des parties d'informer les personnes concernées de la finalité du traitement, de l'identité du responsable de traitement, des destinataires ou catégories de destinataires et de l'existence d'un droit d'accès, de rectification et de recours.

En Belgique, il s'agit de l'application des articles 9 à 12 de la loi sur la vie privée.

L'article 17.2 vise les cas où l'information pourra être refusée. Il s'agit de cas où la transmission des données risquerait d'entraver :

- les finalités du traitement ;
- les enquêtes ou poursuites en cours ;
- les droits et libertés des tiers.

Cette exception existe déjà en droit belge. Il s'agit de l'exercice limité des droits d'information, d'accès ou de rectification en ce qui concerne les traitements effectués par des autorités publiques dans le cadre de leurs missions de police judiciaire.

En effet, tout citoyen belge pourra, conformément à l'article 13 de la loi sur la vie privée qui instaure une procédure « indirecte », s'adresser à la Commission de protection de la vie privée afin d'exercer ses droits d'accès, de correction et d'effacement. La Commission de la protection de la vie privée communique uniquement à l'intéressé qu'il a été procédé aux vérifications nécessaires.

Si la Commission de la protection de la vie privée estime que les données doivent être corrigées ou effacées, elle s'adresse à son point de contact américain qui sera contraint d'effacer ou de corriger les données.

Comme le mentionne le Conseil d'État au point 5, c), de son avis, l'article 14 de l'Accord dispose en effet ce qui suit : « À la demande de la partie qui transmet les données, la partie destinataire est tenue de corriger, verrouiller ou supprimer, conformément à son droit national, les données transmises dans le cadre du présent accord si elles s'avèrent inexactes ou incomplètes. Il en va de même si la collecte ou le traitement ultérieur des données viole le présent Accord ou les règles applicables à la partie qui fournit les données. »

Dans son avis du 24 novembre 2010, la Commission de la protection de la vie privée estime qu'une référence

Artikel 17.1 gaat over het recht op informatie van de betrokken personen. De Overeenkomst kan geen afbreuk doen aan de wettelijke verplichtingen van de partijen om de betrokken personen te informeren over het doeleinde van de verwerking, de identiteit van de gegevenscontroleur, de ontvangers of categorieën ontvangers en het bestaan van een recht op toegang, correctie en verhaal.

Wat België betreft gaat het om de toepassing van de artikelen 9 tot 12 van de privacywet.

Artikel 17.2 gaat over de gevallen waarin het verstrekken van informatie geweigerd kan worden. Het gaat om gevallen waarbij het verstrekken van informatie mogelijks gevaar kan opleveren voor :

- de doeleinden van de verwerking ;
- de lopende opsporingen of vervolgingen ;
- of de rechten en vrijheden van derden.

Deze uitzonderingen bestaan reeds in het Belgisch recht. Het gaat om de beperkte uitoefening van het recht op informatie, toegang of correctie wat de verwerking van gegevens door de openbare overheden in het kader van hun taken van gerechtelijke politie betreft.

In feite kan elke Belgische burger, op grond van artikel 13 van de privacywet die een indirecte procedure ingesteld heeft, zich tot de Privacycommissie wenden teneinde zijn recht op toegang, correctie en wissen van de gegevens uit te oefenen. De Privacycommissie laat de betrokkene enkel weten dat zij de noodzakelijke verificaties verricht heeft.

Indien de Privacycommissie van oordeel is dat de gegevens gecorrigeerd of gewist moeten worden, richt zij zich tot haar Amerikaans contactpunt, dat dan verplicht is om de gegevens te wissen of te corrigeren.

Zoals de Raad van State in punt 5, c), van zijn advies vermeldt, bepaalt artikel 14 van de Overeenkomst immers : « Op verzoek van de verstreckende Partij is de ontvangende Partij verplicht ingevolge de Overeenkomst ontvangen gegevens te corrigeren, af te schermen of te wissen, conform haar nationale recht, indien deze onjuist of onvolledig zijn of indien de verzameling of verdere verwerking daarvan in strijd is met deze Overeenkomst of met de regels die voor de verstreckende Partij gelden. »

In haar advies van 24 november 2010 zegt de Privacycommissie dat een verwijzing naar de in het

aux droits des personnes concernées tels que consacrés dans le droit national n'est pas suffisante et que l'Accord doit comprendre dans le corps même du texte une disposition explicite garantissant le droit d'accès aux personnes. Les négociateurs américains n'ont pas souhaité insérer un tel article dans la mesure où il s'agit d'un « *administrative act* » et non un « *legislative act* ». En outre, cette obligation, comme nous l'avons expliqué ci-dessus concernant l'article 11.3, n'est pas conforme aux décisions d'adéquation prises par la Commission européenne qui s'est toujours basée sur la législation nationale des pays tiers reconnus adéquats sans mettre des obligations dans le corps même de ses décisions de reconnaissance de niveau de protection adéquat.

Le « *memorandum of understanding* » qui accompagne l'Accord et qui a été rédigé en concertation avec les représentants du « *Department of Homeland Security* » et du « *Department of Justice* », explique que tout citoyen européen dispose d'un droit d'accès à ses propres données. Le « *Freedom of Information Act* » (FOIA), loi fédérale américaine, oblige le gouvernement à permettre aux personnes concernées d'avoir accès aux données contenues par les différentes agences fédérales. Ce droit, s'il est refusé, est sanctionné, sur base du FOIA, par un recours judiciaire.

La mise en œuvre du droit de correction, quant à lui, s'effectue grâce à un ou plusieurs recours administratifs. Ces recours administratifs sont soumis au « *Administrative Procedure Act* » (APA), loi fédérale américaine, qui régit la façon dont les agences du gouvernement américain peuvent proposer et établir des règlements. Il établit également un recours devant les tribunaux fédéraux américains afin de réviser les décisions de ces agences. Les décisions des agences sont donc susceptibles d'être déclarées illégales et annulées s'il s'avère qu'elles sont arbitraires, fantasmiques, relèvent d'un abus de pouvoir ou sont contraires à la loi.

Le Conseil d'État au point 5, d), de son avis relève qu'il n'existe qu'un droit indirect recours devant les tribunaux de l'ordre judiciaire. Cette analyse est exacte mais ce recours indirect est conforme à la jurisprudence de la CEDH sur l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

En effet, selon la CEDH, il n'y a pas de violation de l'article 6 CEDH si une décision administrative est

nationaal recht vervatte rechten van de betrokken personen niet voldoende is en dat er in de Overeenkomst zelf een expliciete bepaling moet staan die het recht op toegang garandeert. De Amerikaanse onderhandelaars waren niet bereid om een dergelijk artikel in te voegen aangezien het om een « *administrative act* » en niet om een « *legislative act* » gaat. Bovendien stemt die verplichting, zoals hierboven inzake artikel 11.3 werd toegelicht, niet overeen met de beslissingen inzake de adequatie genomen door de Europese Commissie, die zich steeds gebaseerd heeft op de nationale wetgevingen van de als adequaat erkende landen zonder in de tekst waarborgen op te nemen over de garanties inzake adequatie zelf.

In het « *memorandum of understanding* » dat bij de Overeenkomst hoort en dat werd opgesteld in overleg met de vertegenwoordigers van het « *Department of Homeland Security* » en het « *Department of Justice* » wordt toegelicht dat enige Europese burger recht heeft op toegang tot zijn eigen gegevens. Op grond van de « *Freedom of Information Act* » (FOIA), een Amerikaanse federale wet, is de regering verplicht de betrokken personen de mogelijkheid te bieden toegang te hebben tot de gegevens die de verschillende federale agentschappen in hun bezit hebben. Indien dit recht geweigerd wordt is, op basis van de FOIA, een sanctie via een gerechtelijk beroep mogelijk.

De tenuitvoerlegging van het recht op correctie wordt tot stand gebracht via administratieve beroepen. Die administratieve beroepen zijn onderworpen aan de « *Administrative Procedure Act* » (APA), een Amerikaanse federale wet, die bepaalt op welke manier de agentschappen van de Amerikaanse regering regelingen kunnen voorstellen en opzetten. De APA stelt ook een beroep voor de federale Amerikaanse rechtbanken in, waardoor beslissingen van de agentschappen herzien kunnen worden. Beslissingen van de agentschappen kunnen bijgevolg onwettelijk verklaard en geannuleerd worden indien blijkt dat ze arbitrair of onberekend zijn, het gevolg zijn van machtsmisbruik of strijdig zijn met de wet.

In punt 5, d), van zijn advies merkt de Raad van State op dat er slechts indirect beroep mogelijk is voor de rechtscollèges van de rechterlijke orde. Dat is een correcte analyse, maar dat indirecte beroep is in overeenstemming met de rechtspraak van het EHRM inzake artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Volgens het EHRM wordt artikel 6 EVRM immers niet geschonden indien tegen een administratieve

susceptible d'un recours de pleine juridiction. L'existence de l'APA en ce qu'il établit un recours devant les tribunaux fédéraux américains permet un recours de pleine juridiction.

Ce qui précède permet de déduire que le droit de correction, s'il ne peut pas faire l'objet d'un recours judiciaire direct, peut faire l'objet de recours administratifs qui peuvent eux-mêmes faire l'objet d'une révision devant les cours et tribunaux de l'ordre judiciaire américain, cette pratique étant conforme à la jurisprudence sur l'article 6 CEDH.

Les articles de l'Accord offrent donc des garanties suffisantes sur ce point dans la mesure où :

— si la Commission de la protection de la vie privée belge est saisie d'une demande, elle peut, en vertu de l'article 14 de l'Accord contraindre les autorités américaines à effacer les données ;

— si le citoyen décide de faire valoir ses droits conformément aux procédures américaines existantes, ces procédures sont basées sur des lois fédérales américaines que nous considérons comme offrant un niveau de protection adéquat.

Le Conseil d'État, au point 5, d), *in fine* de son avis dit que la possibilité d'un recours administratif semble dépendre de la politique des agences américaines. En réalité, « *Administrative Procedure Act* » (APA) s'applique à toutes décisions administratives définitives indépendamment de la politique de l'administration. Il ne dépend donc pas d'une volonté subjective de l'administration.

Article 18 – Contrôle

L'article 18 introduit un contrôle des traitements de données et des transmissions des données à d'autres entités effectués par les Parties à l'Accord. Ce contrôle est effectué par une autorité indépendante de protection des données ou, le cas échéant à l'autorité compétente de la partie concernée.

En Belgique, l'autorité indépendante à charge du contrôle des traitements de données à caractère personnel est la Commission de la protection de la vie privée, organe indépendant institué auprès de la Chambre de représentants.

beslissing hoger beroep met volle rechtsmacht openstaat. Doordat de APA een beroep voor de federale Amerikaanse rechtbanken instelt, is een hoger beroep met volle rechtsmacht mogelijk.

Uit het voorgaande kan worden afgeleid dat hoewel het recht op correctie geen aanleiding kan geven tot direct hoger beroep, het wel aanleiding kan geven tot administratieve beroepen die op hun beurt aanleiding kunnen geven tot een herziening voor de hoven en rechtbanken van de Amerikaanse rechterlijke orde, aangezien die handelwijze conform de rechtspraak inzake artikel 6 EVRM is.

De artikelen van de Overeenkomst bieden bijgevolg voldoende waarborgen, en wel om de volgende redenen :

— als bij de Belgische Privacycommissie een aanvraag wordt ingediend, kan zij de Amerikaanse overheden krachtens artikel 14 van de Overeenkomst ertoe dwingen de gegevens te wissen ;

— indien de burger beslist om zijn rechten te laten gelden overeenkomstig de bestaande Amerikaanse procedures, zijn die procedures gebaseerd op Amerikaanse federale wetten die naar onze mening een passend beschermingsniveau bieden.

In punt 5, d), *in fine* van zijn advies zegt de Raad van State dat de mogelijkheid van een administratief beroep lijkt af te hangen van het beleid van de Amerikaanse agentschappen. In werkelijkheid is de « *Administrative Procedure Act* » (APA) van toepassing op alle definitieve administratieve beslissingen ongeacht het beleid van de administratie. Het hangt dus niet af van een subjectieve wil van de administratie.

Artikel 18 – Toezicht

Artikel 18 voert een toezicht in op de gegevens die uit hoofde van de Overeenkomst verwerkt worden en aan andere entiteiten verstrekt worden. Deze controle wordt uitgeoefend door een onafhankelijke autoriteit voor de bescherming van persoonsgegevens of, voor zover van toepassing bij de bevoegde autoriteit van de betreffende partij.

In België is de Privacycommissie het onafhankelijk orgaan dat belast is met de controle van de verwerking van persoonsgegevens. Dit orgaan hangt af van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Aux États-Unis, la structure des autorités responsables de la protection des données varie de celle que l'on connaît en Belgique.

Les États-Unis confient la protection des données à un nombre d'acteurs différents au sein de chaque branche du pouvoir.

Au sein de la branche exécutive, les « *Chief Privacy Officer* » surveillent la collecte et la compatibilité des traitements avec les lois relatives à la vie privée. Leur mandat est établi par le Congrès et peut être révoqué uniquement avec notification et explication au Congrès.

Les « *Privacy Officers* » du « *Department of Justice* » et du « *Department of Homeland Security* » — les deux départements visés par l'Accord — sont soumis aux « *Implementing Recommendations of the 9/11 Commission Act* » de 2007. Ce texte ne les mandate pas pour la correction de toutes les données inexacts mais les oblige à assurer que chaque département dispose de procédures pour recevoir, enquêter et répondre aux plaintes des individus qui allèguent que ce département a violé son droit à la protection de la vie privée.

De plus, au sein de la branche exécutive les « *Inspectors General* » sont chargés d'examiner les actions des agences gouvernementales en tant que vérificateur général de leurs activités afin de s'assurer qu'ils opèrent dans le respect des politiques établies par le gouvernement. Ils disposent de pouvoir d'injonction et d'investigation et font rapport au Congrès.

Les « *Chief Privacy Officer* », qui sont les autorités compétentes en charge de la protection des données à caractère personnel peuvent se prévaloir d'une indépendance fonctionnelle.

La branche législative est chargée de contrôler la branche exécutive. Le Congrès remplit cette obligation par le biais du « *Government Accountability Office* » (GAO). Il s'agit d'une autorité d'investigation indépendante contrôlée par le Congrès.

La branche judiciaire, d'une part, permet la supervision indépendante et la responsabilisation, d'autre part, elle constitue un incitant à mettre en place des procédures de recours effectifs. En effet, les individus ont le droit de contester les actions des agences fédérales devant les tribunaux, y compris le refus d'accès aux données.

De structuur van de onafhankelijke organen die in de Verenigde Staten verantwoordelijk zijn voor de gegevensbescherming is anders dan de structuur die we in België kennen.

De Verenigde Staten vertrouwen de gegevensbescherming toe aan een aantal verschillende actoren binnen elke tak van de macht.

Binnen de uitvoerende macht waken de « *Chief Privacy Officer* » over het verzamelen van gegevens en de compatibiliteit van de verwerking hiervan met de wetten inzake gegevensbescherming. Hun mandaat is vastgesteld door het Congres en kan enkel herroepen worden mits notificatie en uitleg aan het Congres.

De « *Privacy Officers* » van het « *Department of Justice* » en het « *Department of Homeland Security* », de twee departementen die geïndiceerd worden in de Overeenkomst, zijn onderworpen aan de « *Implementing Recommendations of the 9/11 Commission Act* » van 2007. Deze tekst mandateert hen niet om onjuiste gegevens te corrigeren maar verplicht hen om erover te waken dat elk departement over procedures beschikt om klachten van individuen die beweren dat het departement hun recht op privacy geschonden heeft te ontvangen, te onderzoeken en te beantwoorden.

Bovendien zijn er binnen de uitvoerende macht ook « *Inspectors General* » die, in hun hoedanigheid van algemene controleurs van de activiteiten van de agent-schappen, erover waken dat deze werken met respect voor het beleid dat door de regering bepaald is. Ze beschikken over een injunctie- en onderzoeksrecht en rapporteren aan het Congres.

De « *Chief Privacy Officer* », die de bevoegde autoriteiten zijn belast met de bescherming van persoonsgegevens, kunnen zich beroepen op een functionele onafhankelijkheid.

De wetgevende macht is belast met de controle van de uitvoerende macht. Het Congres vervult deze plicht via het « *Government Accountability Office* » (GAO). Het gaat om een onafhankelijke onderzoeksautoriteit die gecontroleerd wordt door het Congres.

De gerechtelijke macht staat enerzijds in voor een onafhankelijk toezicht en voor de responsabilisering en vormt anderzijds een stimulans om effectieve beroepsprocedures in te stellen. Individuen hebben het recht om acties van de federale agentschappen voor de rechtbanken aan te klagen, met inbegrip van weigeringen om toegang te krijgen tot hun gegevens.

Article 19 – Information

La partie qui a envoyé les données peut demander à la partie qui les reçues de connaître le traitement qui a été effectué sur ces données et le résultat de ce traitement.

Article 20 – Relation avec d'autres accords

L'article 20 répète que l'Accord ne limite ni ne porte aucunement atteinte au droit national des parties, ni à d'autres accords ou relations d'application de la loi en vigueur permettant le partage d'informations entre la Belgique et les États-Unis.

Le Conseil d'État au point 5, b), de son avis fait remarquer que l'Accord semble permettre l'échange de données le plus large possible en ce que l'article 20 dispose que « Aucune des dispositions du présent accord ne sera considérée comme limitant ou portant atteinte aux dispositions de tout traité, accord, relation d'application de la loi en vigueur ou loi nationale permettant le partage d'informations entre les États-Unis et la Belgique ».

Ce n'est pas l'interprétation à donner à cette disposition. L'article 20 est une clause standard des accords internationaux qui permet, dans une optique de sécurité juridique, d'éviter d'affecter les accords existants. Le principal accord visé est l'Accord UE-US en matière d'entraide judiciaire pénale du 19 juillet 2003.

Article 21 – Consultations

L'article 21 stipule que les parties se consultent périodiquement quant à l'exécution des dispositions de l'Accord, en ce compris l'annexe.

En cas de litige relatif à l'interprétation ou à l'application de l'Accord, les parties doivent se concerter afin de faciliter la résolution du litige.

Article 22 – Coûts

À l'article 22, il est fixé que chaque partie assume les coûts engendrés par ses autorités dans l'exécution de l'Accord. Il s'agit là de la règle générale, mais il est

Artikel 19 – Informatie

De ontvangende partij moet de verstrekende partij, op haar verzoek, informeren over de verwerking van de verstrekte gegevens en over het resultaat hiervan.

Artikel 20 – Verhouding tot andere overeenkomsten

In artikel 20 wordt nog eens herhaald dat de Overeenkomst geen enkele beperking stelt of afbreuk doet aan het nationaal recht van de partijen, noch aan andere overeenkomsten of operationele rechthandhavingsverbanden die de uitwisseling van informatie tussen België en de Verenigde Staten toestaan.

In punt 5, d), van zijn advies 52.513/3 van 23 januari 2013 merkt de Raad van State op dat de Overeenkomst een zo ruim mogelijke uitwisseling van gegevens toelaat aangezien artikel 20 het volgende bepaalt : « Niets in deze Overeenkomst zal zodanig worden uitgelegd dat het beperkingen stelt of afbreuk doet aan de bepalingen van enig ander verdrag, overeenkomst, operationeel rechtshandhavingsverband, of het nationaal recht, die de uitwisseling van informatie tussen de Verenigde Staten en België toestaat. »

Dat is niet de juiste uitlegging van deze bepaling. Artikel 20 is een standaardclausule in internationale overeenkomsten die het, met het oog op de rechtszekerheid, mogelijk maakt om te voorkomen dat aan bestaande overeenkomsten wordt geraakt. De belangrijkste overeenkomst die hier beoogd wordt is de Overeenkomst tussen de EU en de VS over wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 19 juli 2003.

Artikel 21 – Overleg

Artikel 21 stelt dat de partijen periodiek overleg moeten voeren over de tenuitvoerlegging van de bepalingen van de Overeenkomst, met inbegrip van de bijlage.

Bij een geschil over de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst moeten de partijen in overleg treden teneinde een oplossing te vinden.

Artikel 22 – Kosten

In artikel 22 wordt bepaald dat elke partij de kosten draagt die haar eigen autoriteiten bij de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst maken. Dit is de algemene

également prévu que les parties peuvent convenir de différents arrangements en des circonstances particulières.

Article 23 – Fin de l’Accord

L’article 23 précise que chaque partie peut mettre fin à l’Accord moyennant un préavis de trois mois notifié par écrit à l’autre partie. Les dispositions de l’Accord restent toutefois d’application pour les données transmises avant sa résiliation.

Article 24 – Amendements

L’article 24 stipule que les parties peuvent se consulter au sujet d’amendements à l’Accord. L’Accord peut être modifié à tout moment avec l’accord écrit des parties, conformément aux procédures internes de chaque partie.

Article 25 – Entrée en vigueur

L’article 23 fixe que l’Accord entre en vigueur à la date de la dernière note concluant un échange de notes diplomatiques entre les parties indiquant que chacune d’entre elles a pris toutes les mesures nécessaires à l’entrée en vigueur de l’Accord.

En ce qui concerne la Belgique, l’Accord doit d’abord être ratifié par le Parlement. Les États-Unis considèrent l’Accord comme une convention administrative qui ne doit pas être ratifiée par leur parlement.

Les articles 7 à 9 de l’Accord, qui portent sur la consultation automatisée de profils ADN, entrent en vigueur après la conclusion des accords d’exécution visés à l’article 9 et à la date de la dernière note concluant un échange de notes diplomatiques entre les parties indiquant que chacune d’entre elles est en mesure d’appliquer ces articles sur une base réciproque. Cet échange de notes a lieu si la législation des deux parties autorise l’échange de profils ADN. Ce paragraphe a été inséré à la demande des États-Unis parce que leur droit national ne permet pas encore actuellement l’échange automatisé de profils ADN avec d’autres pays.

regel. Evenwel wordt in de mogelijkheid voorzien dat er in bijzondere gevallen een andere regeling overeengekomen wordt.

Artikel 23 – Beëindiging van de Overeenkomst

Artikel 23 stelt dat de Overeenkomst door elke partij, met inachtneming van een termijn van drie maanden, schriftelijk aan de andere partij kan worden opgezegd. De bepalingen van de Overeenkomst blijven echter van toepassing op gegevens die voorafgaand aan de beëindiging zijn verstrekt.

Artikel 24 – Wijzigingen

Artikel 24 luidt dat de partijen kunnen verzoeken om in overleg te treden over wijzigingen van de Overeenkomst. De Overeenkomst kan te allen tijde worden gewijzigd door middel van een schriftelijke overeenkomst tussen de partijen, conform hun interne procedures.

Artikel 25 – Inwerkingtreding

Artikel 25 bepaalt dat de Overeenkomst in werking treedt op de datum van de laatste nota die de uitwisseling van diplomatieke nota’s tussen de partijen afsluit en waarin wordt aangegeven dat elke partij de noodzakelijke stappen voor de uitvoering van de Overeenkomst heeft getroffen.

Wat België betreft moet de Overeenkomst eerst geratificeerd worden door het Parlement. De Verenigde Staten beschouwen de Overeenkomst als een administratieve afspraak, die niet door hun parlement geratificeerd moet worden.

De artikelen 7 tot en met 9 van de Overeenkomst, die over de geautomatiseerde bevraging van DNA-profielen gaan, treden echter pas in werking na het afsluiten van de in artikel 9 bedoelde uitvoeringsafspraken en op de datum van de laatste nota die de uitwisseling van diplomatieke nota’s afsluit en waarin wordt aangegeven dat elke partij in staat is om deze artikelen op een wederkerige basis uit te voeren. Deze uitwisseling van nota’s vindt pas plaats indien het recht van de twee partijen de uitwisseling van DNA-profielen toestaat. Deze paragraaf werd ingevoegd op vraag van de Verenigde Staten, omdat hun nationaal recht vandaag nog niet toelaat om met andere landen een geautomatiseerde uitwisseling van DNA-profielen te doen.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La vice-première ministre
et ministre de l'Intérieur,*

Joëlle MILQUET.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM.

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De vice-eersteminister
en minister van Binnenlandse Zaken,*

Joëlle MILQUET.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de la ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et la ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave, établi à Bruxelles le 20 septembre 2011, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 2013

PHILIPPE

PAR LE ROI :

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDEERS.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, van de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en van de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit, gedaan te Brussel op 20 september 2011, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 21 september 2013

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDEERS.

*La vice-première ministre
et ministre de l'Intérieur,*

Joëlle MILQUET.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM.

*De vice-eersteminister
en minister van Binnenlandse Zaken,*

Joëlle MILQUET.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

ACCORD

entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave

LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

(ci-après « les parties »),

DÉSIRANT coopérer en tant que partenaires pour prévenir et lutter de manière plus efficace contre la criminalité grave, en particulier le terrorisme,

RECONNAISSANT QUE le partage des informations est essentiel à la lutte contre la criminalité grave, en particulier le terrorisme,

RECONNAISSANT l'importance de la prévention et de la lutte contre la criminalité grave, en particulier le terrorisme, dans le respect des libertés et des droits fondamentaux, notamment la vie privée,

INSPIRÉS PAR le Traité de Prüm du 27 mai 2005, visant le renforcement de la coopération transfrontalière pour lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et l'immigration illégale, ainsi que par la Décision du Conseil européen du 23 juin 2008 y afférent,

CHERCHANT à renforcer et à encourager la coopération entre les Parties dans un esprit de partenariat,

ONT CONVENU CE QUI SUIT :

ARTICLE 1^{ER}**Définitions**

Aux fins du présent Accord,

1. La notion de « finalités de justice pénale » inclut toutes les activités définies comme l'administration de la justice pénale, en d'autres termes la réalisation d'une des activités suivantes : recherche, arrestation, incarcération, libération avant procès, libération après procès, poursuites judiciaires, décision judiciaire, contrôle judiciaire ou activités de réinsertion de prévenus ou d'auteurs d'infractions pénales. L'administration de la justice pénale inclut également les activités d'identification criminelle.

2. La notion de « profils ADN » (schémas d'identification ADN) désigne un code littéral ou numérique représentant un certain nombre de caractéristiques d'identification de la partie non codante d'un échantillon d'ADN humain analysé, soit la forme chimique spécifique des différents loci d'ADN.

3. La notion de « données à caractère personnel » porte sur toutes les informations concernant une personne physique identifiée ou identifiable (« la personne concernée »).

4. La notion de « traitement des données à caractère personnel » porte sur toute opération ou ensemble d'opérations effectuées ou non à l'aide de procédés automatisés et appliqués à des données à

OVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit

HET KONINKRIJK BELGIË EN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA

(hierna de « Partijen »),

GELEID door de wens als partners samen te werken teneinde ernstige criminaliteit, in het bijzonder terrorisme, efficiënter te voorkomen en te bestrijden,

ERKENNEND dat gegevensuitwisseling een essentieel onderdeel vormt van de strijd tegen ernstige criminaliteit, in het bijzonder terrorisme,

ERKENNEND het belang van het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit, in het bijzonder terrorisme, met eerbied voor de fundamentele rechten en vrijheden, in het bijzonder het recht op bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

GEÏNSPIREERD DOOR het Verdrag inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme, grensoverschrijdende criminaliteit en illegale immigratie, ondertekend te Prüm op 27 mei 2005, alsook het daarmee samenhangende Besluit 2008/615/JBZ van de Raad van 23 juni 2008, en

STREVENDE NAAR het verbeteren en stimuleren van de samenwerking tussen de Partijen in de geest van partnerschap,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

ARTIKEL 1**Begripsomschrijvingen**

Voor de doeleinden van deze Overeenkomst wordt verstaan onder,

1. « Strafrechtelijke doeleinden » : de activiteiten die onder het strafrecht vallen en waaronder het uitvoeren van een van de volgende activiteiten wordt verstaan : opsporing, aanhouding, opsluiting, vrijlating voor het proces, vrijlating na het proces, vervolging, rechterlijke uitspraak, correctioneel toezicht op of rehabilitatieactiviteiten van de beklaagden of van personen die een strafbaar feit hebben begaan. Onder het strafrecht vallen ook strafrechtelijke identificatieactiviteiten.

2. « DNA-profielen » (DNA-identificatiepatronen) : een letter- of cijfercode die een set identificatiekenmerken van het niet-coderende gedeelte van een geanalyseerd menselijk DNA-staal vertegenwoordigt, dit wil zeggen, de specifieke chemische vorm op de verschillende DNA-loci.

3. « Persoonsgegevens » : alle gegevens met betrekking tot een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon (de « betrokkene »).

4. « Verwerking van persoonsgegevens » : elke handeling of elk geheel van handelingen met betrekking tot persoonsgegevens, al dan niet met behulp van geautomatiseerde procedures, zoals het

caractère personnel, tel que la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la conservation, l'adaptation ou la modification, le tri, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, la diffusion ou autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion, le verrouillage, l'effacement ou la destruction des données à caractère personnel.

5. La notion de « données indexées » porte sur le profil ADN et la référence y afférente (données indexées ADN) ou sur les données dactyloscopiques et la référence y afférente (données indexées dactyloscopiques). Les données indexées ne peuvent contenir la moindre donnée permettant l'identification directe de la personne concernée. Les données indexées qui ne peuvent être rattachées à aucune personne (absence de traçabilité) doivent être reconnaissables en tant que telles.

ARTICLE 2

Objet et portée du présent Accord

1. L'objet du présent Accord est de renforcer la coopération entre les États-Unis et la Belgique en termes de prévention et de lutte contre la criminalité grave.

2. Les possibilités de consultation prévues par le présent Accord ne sont utilisées que pour les finalités de justice pénale, en ce compris lorsqu'elles sont appliquées à la frontière où un individu sur lequel des données supplémentaires sont recherchées a été identifié pour un examen plus avancé.

3. Le présent Accord englobe un éventail exhaustif de crimes punissables par des peines maximales de privation de liberté de plus d'un an ou par des peines plus lourdes. Lesdits crimes sont référencés à l'annexe du présent Accord et désignés par la notion « de criminalité grave » dans les articles qui suivent.

ARTICLE 3

Données dactyloscopiques

Aux fins de l'exécution du présent Accord, les Parties veillent à la disponibilité des données indexées provenant du fichier regroupant les systèmes automatisés nationaux d'identification par empreintes digitales, créés en vue de la prévention et des enquêtes en matière d'infractions pénales. Les données indexées ne contiennent que des données dactyloscopiques et un numéro de référence.

ARTICLE 4

Consultation automatisée de données dactyloscopiques

1. Aux fins de prévention et d'enquêtes en matière de criminalité grave, chaque Partie autorise les points de contact nationaux de l'autre Partie, tels que visés à l'article 6, à accéder aux données indexées du système automatisé d'identification par empreintes digitales qu'elle a créé à cet effet, avec le pouvoir requis pour procéder à des consultations automatisées par comparaison des données dactyloscopiques. La consultation n'est possible que cas par cas et dans le respect du droit national de la partie requérante.

verzamenen, vastleggen, ordenen, bewaren, bijwerken of wijzigen, rangschikken, opvragen, raadplegen, gebruiken, onthullen door verstrekking, verspreiden of op andere wijze ter beschikking stellen, met elkaar in verband brengen of op elkaar afstemmen, afschermen, of het verwijderen door wissen of vernietigen van persoonsgegevens.

5. « Linkgegevens » : een DNA-profiel en het bijbehorende kenmerk (DNA-linkgegevens) of dactyloscopische gegevens en het bijbehorende kenmerk (dactyloscopische linkgegevens). De linkgegevens mogen in geen geval een rechtstreekse identificatie van de betrokkene toelaten. Linkgegevens die niet aan een persoon kunnen worden gekoppeld (open sporen) moeten als zodanig herkenbaar zijn.

ARTIKEL 2

Doel en reikwijdte van deze Overeenkomst

1. Het doel van deze Overeenkomst is de samenwerking tussen de Verenigde Staten en België in het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit te bevorderen.

2. De krachtens deze Overeenkomst bedoelde bevestigingsbevoegdheden, worden uitsluitend voor strafrechtelijke doeleinden aangewend, ook wanneer ze worden uitgeoefend aan de grens waar een individu over wie bijkomende informatie wordt gezocht, voor verdere controle werd geïdentificeerd.

3. Deze Overeenkomst omvat een uitgebreide reeks van misdrijven die strafbaar zijn met een maximale gevangenisstraf van meer dan een jaar of met een zwaardere straf. Deze misdrijven worden in de Bijlage bij deze Overeenkomst toegelicht en worden in de volgende artikelen omschreven als zware strafbare feiten.

ARTIKEL 3

Dactyloscopische gegevens

Ter uitvoering van deze Overeenkomst waarborgen de Partijen de beschikbaarheid van linkgegevens uit het bestand voor de nationale geautomatiseerde dactyloscopische identificatiesystemen die zijn opgezet ter voorkoming en onderzoek van strafbare feiten. De linkgegevens omvatten uitsluitend dactyloscopische gegevens en een referentie.

ARTIKEL 4

Geautomatiseerde bevraging van dactyloscopische gegevens

1. Ter voorkoming en opsporing van zware strafbare feiten verleent elke Partij aan de nationale contactpunten van de andere Partij, bedoeld in artikel 6, toegang tot de linkgegevens van het geautomatiseerde dactyloscopische identificatiesysteem dat zij daartoe hebben opgezet, met de bevoegdheid om deze geautomatiseerd te bevragen door middel van een vergelijking van dactyloscopische gegevens. De bevraging mag uitsluitend in individuele gevallen en met inachtneming van het nationale recht van de verzoekende Partij worden uitgevoerd.

2. La confirmation d'une concordance formelle entre une donnée dactyloscopique et une donnée indexée détenues par la Partie gestionnaire du fichier est établie par les points de contact nationaux de la partie requérante, au moyen d'une transmission automatisée des données indexées nécessaires à une attribution claire.

ARTICLE 5

Transmission de données à caractère personnel supplémentaires et d'autres informations

Si la procédure prévue à l'article 4 révèle une concordance des données dactyloscopiques, la transmission d'autres données à caractère personnel disponibles et d'autres informations relatives aux données indexées est régie par le droit national de la Partie requise, en ce compris les règles relatives à l'entraide judiciaire, et lesdites données seront communiquées conformément à l'article 6.

ARTICLE 6

Points de contact nationaux et accords d'exécution

1. Aux fins de la transmission de données visées à l'article 4 et de la transmission ultérieure de données à caractère personnel supplémentaires visée à l'article 5, chaque Partie désigne un ou plusieurs points de contact nationaux. Le point de contact transmet les données en question conformément au droit national de la partie l'ayant désigné. Il n'est pas nécessaire de recourir aux autres canaux d'entraide judiciaire disponibles sauf en cas de besoin, notamment pour authentifier les données en vue de leur recevabilité dans les procédures judiciaires de la Partie requérante.

2. Les détails relatifs aux procédures techniques de consultation effectuées conformément à l'article 4 seront déterminés dans un ou plusieurs accords ou conventions d'exécution.

ARTICLE 7

Consultation automatisée de profils ADN

1. Si le droit national de chacune des Parties l'autorise et sur la base du principe de réciprocité, chaque Partie peut autoriser le point de contact national de l'autre Partie, tel que visé à l'article 9, à accéder aux données indexées de ses fichiers d'analyse ADN, avec le pouvoir requis pour procéder à des consultations automatisées par comparaison de profils ADN et ce, dans le cadre d'une enquête sur une forme grave de criminalité. La consultation n'est possible que cas par cas et dans le respect du droit national de la Partie requérante.

2. Si une consultation automatisée révèle des concordances entre un profil ADN transmis et un profil ADN enregistré dans le fichier consulté de l'autre Partie, le point de contact national de la Partie requérante reçoit de manière automatisée la donnée indexée pour laquelle une concordance a été mise en évidence. Si aucune concordance ne peut être mise en évidence, notification en est faite de manière automatisée.

2. Het onomstotelijk vaststellen van de gelijkenis van dactyloscopische gegevens met linkgegevens van de Partij die het bestand beheert, geschiedt door de verzoekende nationale contactpunten aan de hand van de geautomatiseerd verstrekte linkgegevens die voor een eenduidige koppeling noodzakelijk zijn.

ARTIKEL 5

Verstrekken van nadere persoonsgegevens en andere gegevens

Indien in de procedure bedoeld in artikel 4, wordt vastgesteld dat dactyloscopische gegevens overeenkomen, is het nationale recht, met inbegrip van de rechtshulpvoorschriften, van de aangezochte Partij, van toepassing op de verstrekking van nadere persoonsgegevens en overige informatie met betrekking tot de linkgegevens. Deze worden in overeenstemming met artikel 6 verstrekt.

ARTIKEL 6

Nationale contactpunten en uitvoeringsafspraken

1. Ter uitvoering van de gegevensverstrekking bedoeld in artikel 4 en de daaropvolgende verstrekking van nadere persoonsgegevens, bedoeld in artikel 5, wijst elke Partij één of meerdere nationale contactpunten aan. Het contactpunt verstrekt deze gegevens in overeenstemming met het nationale recht van de aanwijzende Partij. Andere kanalen voor rechtshulp moeten niet worden gebruikt, tenzij dit noodzakelijk blijkt, zoals voor het authentifieren van deze gegevens met het oog op de toelaatbaarheid bij gerechtelijke procedures van de verzoekende Partij.

2. De technische en procedurele details van de ingevolge artikel 4 uitgevoerde bevragingen worden in één of meer uitvoeringsafspraken(a)k(en) of –regelingen vastgelegd.

ARTIKEL 7

Geautomatiseerde bevraging van DNA-profielen

1. Indien toegestaan op grond van het nationale recht van beide Partijen en op basis van wederkerigheid kunnen de Partijen elkaars nationale contactpunt, bedoeld in artikel 9, ter opsporing van zware strafbare feiten toegang verlenen tot de linkgegevens van hun DNA-analysebestanden, om deze geautomatiseerd te bevragen door middel van vergelijking van de DNA-profielen. De bevraging mag uitsluitend in individuele gevallen en met inachtneming van het nationale recht van de verzoekende Partij worden uitgevoerd.

2. Indien bij een geautomatiseerde bevraging wordt vastgesteld dat een verstrekt DNA-profiel overeenkomt met een in het bestand van de andere Partij opgeslagen DNA-profiel, ontvangt het verzoekende nationale contactpunt door middel van een geautomatiseerde mededeling de linkgegevens waarmee een overeenkomst is vastgesteld. Indien er geen overeenkomst kan worden vastgesteld, wordt dat geautomatiseerd meegedeeld.

ARTICLE 8

Transmission d'autres données à caractère personnel et d'autres informations

Si la procédure visée à l'article 7 révèle une concordance de profils ADN, la transmission d'autres données à caractère personnel disponibles et d'autres données relative aux données indexées est régie par le droit national de la Partie requise, y compris les dispositions relatives à l'entraide judiciaire, et lesdites données sont communiquées conformément à l'article 9.

ARTICLE 9

Point de contact national et accords d'exécution

1. Aux fins de transmission des données visée à l'article 7, chaque Partie désigne un point de contact national. Le point de contact transmet les données en question conformément au droit national de la Partie l'ayant désigné. Il n'est pas nécessaire de recourir aux autres canaux d'entraide judiciaire disponibles sauf en cas de besoin, par exemple pour authentifier les données en vue de leur recevabilité dans les procédures judiciaires de la Partie requérante.

2. Les détails des procédures techniques pour les consultations effectuées conformément à l'article 7 seront réglés dans un ou plusieurs accords ou conventions d'exécution.

ARTICLE 10

Transmission de données à caractère personnel et autres informations aux fins de prévention d'infractions pénales et terroristes graves

1. Aux fins de prévention des infractions pénales et terroristes graves, les Parties peuvent, conformément à leur droit national respectif et dans des cas particuliers, sans même en avoir reçu la demande, transmettre au point de contact national de l'autre Partie, tel que visé au paragraphe 7 du présent article, les données à caractère personnel visées au paragraphe 2 du présent article, dans la mesure nécessaire au regard de circonstances particulières laissant présumer que la ou les personne(s) concernée(s) :

a. va/vont commettre ou a/ont commis des infractions terroristes ou liées au terrorisme, ou des infractions liées à un groupe ou une association terroriste, telles que ces infractions sont définies dans le droit national de la Partie qui fournit les données ; ou

b. s'entraîne(nt) ou a/ont été entraîné(s) à commettre les infractions relevées au paragraphe (a) ; ou

c. va/vont commettre ou a/ont commis une infraction criminelle grave, ou adhère(nt) à une association ou un groupe criminel organisé.

2. Les données à caractère personnel à transmettre comportent, lorsqu'elles sont disponibles, le nom, les prénoms, les anciens noms, les autres noms, les alias, les noms orthographiés différemment, le sexe, la date et le lieu de naissance, la nationalité actuelle et les anciennes nationalités, le numéro de passeport, le numéro d'autres documents d'identité et les données dactyloscopiques, ainsi qu'une description de toute preuve ou des circonstances qui sont à l'origine de la présomption visée au paragraphe 1^{er} du présent article.

ARTIKEL 8

Verstrekken van nadere persoonsgegevens en overige informatie

Indien bij de procedure bedoeld in artikel 7 wordt vastgesteld dat de DNA-profielen overeenkomen, is het nationale recht, met inbegrip van de rechtshulpvoorschriften, van de aangezochte Partij van toepassing op de verstrekking van nadere persoonsgegevens en overige informatie met betrekking tot de linkgegevens ; deze gegevens zullen verstrekt worden overeenkomstig artikel 9.

ARTIKEL 9

Nationaal contactpunt en uitvoeringsafspraken

1. Ter uitvoering van de gegevensverstrekking, bedoeld in artikel 7, wijst elke Partij een nationaal contactpunt aan. Het contactpunt verstrekt deze gegevens in overeenstemming met het nationale recht van de aanwijzende Partij. Andere kanalen voor rechtshulp moeten niet worden gebruikt, tenzij dit noodzakelijk blijkt, zoals voor het authentifieren van deze gegevens met het oog op de toelaatbaarheid bij gerechtelijke procedures van de verzoekende Partij.

2. De technische en procedurele details van de ingevolge artikel 7 uitgevoerde bevestigingen worden in één of meer uitvoeringsafpra(a)k(en) of –regelingen vastgelegd.

ARTIKEL 10

Verstrekken van persoonsgegevens en andere gegevens ter voorkoming van zware strafbare feiten en terroristische misdrijven

1. Ter voorkoming van zware strafbare feiten en terroristische misdrijven kunnen de Partijen, met inachtneming van hun eigen nationale recht, in individuele gevallen, ook zonder verzoek daartoe, de in de tweede paragraaf bedoelde persoonsgegevens verstrekken aan het betreffende nationale contactpunt van de andere Partij, bedoeld in de zevende paragraaf van dit artikel, voor zover dit noodzakelijk is omdat specifieke omstandigheden reden geven tot het vermoeden dat de betrokkene(n) :

a. terroristische of met terrorisme samenhangende misdrijven, of strafbare feiten samenhangend met een terroristische groep of organisatie, zoals deze strafbare feiten worden omschreven in het nationale recht van de verstrekkende Partij, zal/zullen plegen of heeft/hebben gepleegd ; of

b. training ondergaat/ondergaan of heeft/hebben ondergaan, gericht op het plegen van de onder (a) genoemde strafbare feiten ; of

c. een zwaar strafbaar feit zal/zullen plegen of heeft/hebben gepleegd of deelneemt/deelnemen aan een georganiseerde criminele groep of organisatie.

2. De te verstrekken persoonsgegevens omvatten, voor zover beschikbaar, de naam, de voornamen, vroegere namen, overige namen, aliasen, alternatieve schrijfwijzen van de namen, geslacht, plaats en datum van geboorte, huidige en vroegere nationaliteiten, paspoortnummer, nummers van andere identiteitsdocumenten en dactyloscopische gegevens, alsook een beschrijving van eventuele veroordelingen of van de omstandigheden die het in de eerste paragraaf van dit artikel genoemde vermoeden rechtvaardigen.

3. Outre la notification visée à la phrase 1 de l'article 25, les Parties peuvent se notifier mutuellement, dans une déclaration distincte, les infractions terroristes considérées comme telles en vertu du droit respectif de chaque Partie et conformément au paragraphe 1^{er} du présent article. Cette déclaration peut être modifiée à tout moment moyennant une notification à l'autre partie.

4. Conformément à son droit national, la partie qui transmet les données peut fixer des conditions d'utilisation de ces données par la Partie qui les reçoit. Si cette dernière accepte les données, elle est tenue de respecter les dites conditions.

5. La partie qui fournit les données ne peut imposer des restrictions générales concernant les normes légales de la partie réceptrice pour le traitement des données personnelles comme condition de la fourniture des données visée au paragraphe 4 du présent article.

6. Outre les données à caractère personnel visées au paragraphe 2 du présent article, les Parties peuvent se transmettre mutuellement des données non personnelles liées aux infractions énumérées au paragraphe 1 du présent article.

7. Chaque Partie désigne un ou plusieurs points de contact nationaux pour la transmission des données à caractère personnel et autres aux points de contact de l'autre Partie, conformément au présent article. Les pouvoirs des points de contact nationaux sont régis par le droit national en vigueur.

ARTICLE 11

Protection de la vie privée et protection des données

1. Les Parties reconnaissent que l'utilisation et le traitement des données à caractère personnel qu'elles reçoivent l'une de l'autre sont d'une importance cruciale pour préserver la confiance lors de l'exécution du présent Accord. Les Parties reconnaissent aussi l'importance capitale des mécanismes de recours, de la protection de la vie privée dont jouissent les personnes concernées en vertu du droit respectif des Parties et d'un contrôle strict et efficace des régimes de protection et de confidentialité des données.

2. Les Parties s'engagent à traiter les données à caractère personnel loyalement et en accord avec leur droit respectif et :

a. à s'assurer que les données à caractère personnel transmises sont adéquates et pertinentes au regard de la finalité déterminée du transfert ;

b. à ne conserver les données à caractère personnel que pour la durée nécessaire à la réalisation de la finalité déterminée pour laquelle elles ont été requises ou traitées ultérieurement en vertu du présent Accord ; et

c. à s'assurer que les données à caractère personnel potentiellement incorrectes sont notifiées sans délai à la Partie destinataire, afin de prendre les mesures de correction qui s'imposent.

3. Le présent Accord définit les droits et les obligations des Parties concernant l'utilisation des données à caractère personnel fournies conformément au présent Accord, en ce compris la

3. Samen met de onder artikel 25, § 1, bedoelde nota kunnen de Partijen elkaar via een afzonderlijke verklaring in kennis stellen van terroristische misdrijven die krachtens de wet van de respectieve Partij worden beschouwd als terroristische misdrijven zoals bedoeld onder de eerste paragraaf van dit artikel. Deze verklaring kan op ieder ogenblik door kennisgeving aan de andere Partij worden gewijzigd.

4. De verstreckende Partij kan met inachtneming van haar eigen nationale recht, voorwaarden verbinden aan het gebruik van deze gegevens door de ontvangende Partij. Indien de ontvangende Partij de gegevens aanvaardt, is zij aan deze voorwaarden gebonden.

5. Algemene beperkingen met betrekking tot de rechtsnormen van de ontvangende Partij voor het verwerken van persoonsgegevens mogen door de overdragende Partij niet als een voorwaarde uit hoofde van de vierde paragraaf van dit artikel worden verbonden aan het verschaffen van gegevens.

6. In aanvulling op de in de tweede paragraaf van dit artikel bedoelde persoonsgegevens, kunnen de Partijen elkaar niet-persoonsgebonden gegevens in verband met de in de eerste paragraaf van dit artikel genoemde strafbare feiten verstrekken.

7. Elke Partij wijst één of meer nationale contactpunten aan ten behoeve van het verstrekken van persoonsgegevens en andere gegevens, overeenkomstig dit artikel, met de contactpunten van de andere Partij. Op de bevoegdheden van de nationale contactpunten is het nationale recht van de aanwijzende Partij van toepassing.

ARTIKEL 11

Bescherming persoonlijke levenssfeer en gegevensbescherming

1. De Partijen erkennen dat de behandeling en verwerking van de persoonsgegevens die zij van elkaar verkrijgen, van essentieel belang zijn voor het behoud van vertrouwen in de uitvoering van deze Overeenkomst. De Partijen erkennen eveneens het cruciale belang van herstelmechanismen, van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer die de betrokkenen onder de respectieve wetten van de Partijen ter beschikking staat, en van een krachtige en doelmatige controle op de stelsels van bescherming en beveiliging van persoonsgegevens.

2. De Partijen verbinden zich ertoe persoonsgegevens op billijke wijze en in overeenstemming met het eigen recht te verwerken en :

a. te waarborgen dat de verstrekte persoonsgegevens adequaat en relevant zijn voor het specifieke doel van de overdracht ;

b. persoonsgegevens slechts zo lang te bewaren als nodig is voor het specifieke doel waarvoor de gegevens in overeenstemming met deze Overeenkomst zijn verstrekt of verder zijn verwerkt, en

c. te waarborgen dat mogelijk onjuiste persoonsgegevens tijdig onder de aandacht van de ontvangende Partij worden gebracht, zodat passende correctieve maatregelen kunnen worden genomen ter verbetering.

3. Deze Overeenkomst zet de rechten en verplichtingen van de Partijen uiteen ten aanzien van het gebruik van onder deze Overeenkomst verstrekte persoonsgegevens, met inbegrip van

correction, le verrouillage et la suppression des données tels que visés à l'article 14. Les droits des individus qui existent indépendamment du présent Accord ne sont pas affectés. Néanmoins, le présent Accord ne confère aucun droit à un particulier, notamment d'obtenir, de supprimer ou d'exclure une quelconque preuve ou d'entraver l'échange de données à caractère personnel.

ARTICLE 12

Protection supplémentaire pour le transfert de certaines catégories de données à caractère personnel

1. Les données à caractère personnel qui révèlent les origines raciales ou ethniques, les opinions politiques, les convictions religieuses ou autres convictions philosophiques, l'appartenance syndicale ou relatives à la santé et aux préférences sexuelles ne peuvent être transmises que si elles sont particulièrement pertinentes aux fins du présent Accord.

2. Les Parties, conscientes du caractère particulièrement sensible des catégories de données personnelles précitées, prennent les garanties appropriées, notamment des mesures de sécurités appropriées, pour protéger ces données.

ARTICLE 13

Limites au traitement à des fins de protection des données à caractère personnel et autres données

1. Sans préjudice de l'article 10, paragraphe 4, chaque Partie peut traiter les données transmises en vertu du présent Accord :

- a. aux fins d'enquêtes pénales ;
- b. pour prévenir une menace sérieuse envers sa sécurité publique ;
- c. dans le cadre de ses procédures judiciaires ou administratives non pénales, en lien direct avec les enquêtes visées au point a), ou
- d. pour toute autre finalité, uniquement avec l'accord préalable de la Partie qui a transmis les données.

2. Les parties s'abstiennent de communiquer les données transmises en vertu du présent Accord à tout État tiers, organisme international ou entité privée sans le consentement de la Partie qui a transmis les données et sans les garanties appropriées.

3. Une partie peut mener une consultation automatique des fichiers de données dactyloscopiques ou ADN de l'autre Partie, visés aux articles 4 ou 7, et traiter les données ainsi dégagées, en ce compris communiquer l'existence d'un résultat ou non, uniquement dans le but de :

- a. déterminer la concordance entre les profils ADN ou les données dactyloscopiques comparées ;

rechtzetting, afscherming en het verwijderen van gegevens overeenkomstig artikel 14. Onafhankelijk van deze overeenkomst bestaande rechten van individuele personen blijven onverlet. Uit deze Overeenkomst vloeien echter geen rechten voort voor individuele personen, waaronder het recht bewijsmateriaal te verkrijgen, achter te houden of uit te sluiten, of de uitwisseling van persoonsgegevens te beletten.

ARTIKEL 12

Bijkomende bescherming voor de overdracht van speciale categorieën persoonsgegevens

1. Het verstrekken van persoonsgegevens die informatie bevatten over ras, etnische oorsprong, politieke opvattingen, godsdienstige of andere overtuigingen, over lidmaatschap van vakbonden, of betreffende de gezondheid en het seksuele leven is enkel toegestaan voor zover dit voor het doel van deze Overeenkomst bijzonder relevant is.

2. De Partijen die de bijzondere gevoeligheid van bovenstaande categorieën van persoonsgegevens erkennen, treffen alle gepaste voorzorgen, specifiek de gepaste beveiligingsmaatregelen, ter bescherming van bedoelde gegevens.

ARTIKEL 13

Beperking van de verwerking ter bescherming van persoonsgegevens en andere gegevens

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 10, § 4, kan elke Partij op grond van deze Overeenkomst verkregen gegevens verwerken :

- a. ten behoeve van haar strafrechtelijk onderzoek ;
- b. ter voorkoming van een ernstige bedreiging van haar openbare veiligheid ;
- c. in het kader van haar niet-strafrechtelijke of administratieve stappen die rechtstreeks verband houden met het onderzoek bedoeld onder (a) ; of
- d. voor alle overige doeleinden, uitsluitend met de voorafgaande toestemming van de Partij die de gegevens heeft verstrekt.

2. De Partijen verbinden zich ertoe gegevens verstrekt onder deze Overeenkomst niet verder over te dragen aan derde Staten, internationale organen of particuliere entiteiten zonder de toestemming van de Partij die de gegevens verstrekte en zonder de passende veiligheidsmaatregelen.

3. Een Partij mag uitsluitend een geautomatiseerde bevraging op grond van de artikelen 4 of 7 uitvoeren op de dactyloscopische of DNA-bestanden van de andere Partij en de naar aanleiding van de uitgevoerde bevraging ontvangen gegevens verwerken, met inbegrip van de mededeling of er al dan niet een correspondentie bestaat met het doel om :

- a. vast te stellen of de vergeleken DNA-profielen of dactyloscopische gegevens overeenstemmen ;

b. préparer et introduire une demande de suivi à des fins d'entraide conformément au droit national, en ce compris les règles d'entraide judiciaire, en cas de concordance de ces données ; ou

c. effectuer une journalisation, comme l'autorise ou l'exige son droit national.

La Partie gestionnaire du fichier ne peut utiliser les données transmises par la Partie requérante pendant une recherche automatique, effectuée conformément aux articles 4 et 7, que si cette utilisation est nécessaire pour répondre par la voie automatisée à la demande ou pour effectuer des journalisations conformément à l'article 15. Les données transmises pour comparaison sont effacées immédiatement après l'obtention de la réponse automatisée, à moins que la poursuite du traitement ne soit nécessaire aux finalités prévues dans ce même article, paragraphe 3, point (b) ou (c).

ARTICLE 14

Correction, verrouillage et suppression des données

1. À la demande de la Partie qui transmet les données, la Partie destinataire est tenue de corriger, verrouiller ou supprimer, conformément à son droit national, les données transmises dans le cadre du présent Accord si elles s'avèrent inexactes ou incomplètes. Il en va de même si la collecte ou le traitement ultérieur des données viole le présent Accord ou les règles applicables à la Partie qui fournit les données.

2. Lorsqu'une Partie a des raisons de penser que les données transmises par l'autre Partie en vertu du présent Accord sont inexactes, elle prend toutes les mesures nécessaires pour éviter de considérer ces données comme fiables. Parmi ces mesures figurent en particulier l'ajout de données complémentaires, la suppression ou la correction des données.

3. Chaque Partie informe l'autre s'il ressort que les données qui ont été transmises ou reçues en vertu du présent Accord se révèlent inexactes, peu fiables ou particulièrement douteuses.

ARTICLE 15

Documentation

1. Chaque Partie fait état de toute transmission et de toute réception de données effectuées avec l'autre Partie en vertu du présent Accord dans un registre de journalisation. Ce registre a pour but :

a. d'assurer un contrôle efficace de la protection des données conformément au droit national de la Partie concernée ;

b. de permettre aux Parties de faire valoir les droits visés aux articles 14 et 19 ; et

c. de garantir la sécurité des données.

2. La journalisation comprend :

a. des informations sur les données transmises ;

b. een opvolgend verzoek om rechtshulp voor te bereiden en in te dienen overeenkomstig het nationale recht, met inbegrip van de voorschriften inzake rechtshulp, ingeval deze gegevens overeenstemmen ; of

c. de protocollering te verrichten, als verplicht of toegestaan door haar nationaal recht.

De Partij die het dossier beheert, mag de haar gedurende een geautomatiseerde bevraging op grond van de artikelen 4 en 7 door de aangezochte Partij verstrekte gegevens uitsluitend verwerken indien dit voor het uitvoeren van de vergelijking, het geautomatiseerd beantwoorden van de bevraging of het protocolleren als bedoeld in artikel 15 noodzakelijk is. Na de gegevensvergelijking of de geautomatiseerde beantwoording van de bevraging worden de ten behoeve van de vergelijking verstrekte gegevens onverwijld gewist, tenzij verdere verwerking noodzakelijk is ten behoeve van de doelen genoemd in de derde paragraaf van dit artikel, (b) of (c).

ARTIKEL 14

Corrigeren, afschermen en wissen van gegevens

1. Op verzoek van de verstreckende Partij is de ontvangende Partij verplicht ingevolge de Overeenkomst ontvangen gegevens te corrigeren, af te schermen of te wissen, conform haar nationale recht, indien deze onjuist of onvolledig zijn of indien de verzameling of verdere verwerking daarvan in strijd is met deze Overeenkomst of met de regels die voor de verstreckende Partij gelden.

2. Indien een Partij ontdekt dat de gegevens die zij ingevolge deze Overeenkomst van de andere Partij heeft ontvangen onjuist zijn, treft zij alle passende maatregelen, waaronder in het bijzonder het aanvullen, wissen of corrigeren van de gegevens om te voorkomen dat ten onrechte op deze gegevens wordt vertrouwd.

3. Elk der Partijen stelt de andere Partij in kennis indien zij ontdekt dat belangrijke gegevens die zij ingevolge deze Overeenkomst aan de andere Partij heeft verstrekt of van de andere Partij heeft ontvangen onjuist of onbetrouwbaar zijn of aanleiding zijn voor gerede twijfel.

ARTIKEL 15

Documentatie

1. Elke Partij houdt een register bij van de overdracht en ontvangst van de ingevolge deze Overeenkomst aan de andere Partij overgedragen gegevens. Deze registratie dient :

a. om een effectieve controle op de bescherming van gegevens te waarborgen, conform het nationale recht van de betreffende Partij ;

b. om de Partijen in staat te stellen effectief gebruik te maken van de hen op grond van de artikelen 14 en 19 verleende rechten ; en

c. om de gegevensbeveiliging te waarborgen.

2. Het register bevat de volgende gegevens :

a. informatie omtrent de verstrekte gegevens ;

b. la date de transmission des données ; et

c. le destinataire des données lorsqu'elles sont transmises à d'autres entités.

3. Les données journalisées sont protégées par des dispositions appropriées contre toute utilisation inadéquate et toute autre forme d'abus, et sont conservées pour une durée de deux ans. À l'expiration de cette période, les données enregistrées sont immédiatement effacées, sauf si cette suppression est contraire au droit national, en ce compris les règles applicables en matière de protection et de conservation des données.

ARTICLE 16

Sécurité des données

1. Les Parties garantissent l'application des mesures techniques et des dispositions organisationnelles nécessaires pour protéger les données à caractère personnel contre toute destruction fortuite ou illicite, la perte fortuite ou la diffusion non autorisée, l'altération, l'accès non autorisé ou toute autre forme de traitement non autorisée. Plus spécifiquement, les Parties prennent des mesures raisonnables pour s'assurer que seules les personnes autorisées puissent accéder aux données à caractère personnel.

2. Les accords ou dispositions d'exécution qui régissent les procédures de recherche automatique des données dactyloscopiques ou ADN, conformément aux articles 4 et 7, établissent :

a. que des mesures répondant aux techniques les plus récentes sont prises pour assurer la protection, la sécurité, la confidentialité et l'intégrité des données ;

b. que lors de l'utilisation de réseaux généralement accessibles, il est fait usage de procédure d'encryptage et d'authentification reconnues par les autorités compétentes à cet égard ; et

c. un mécanisme garantissant que seules les recherches autorisées sont menées.

ARTICLE 17

Transparence - Transmission d'information aux personnes concernées

1. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée comme contradictoire aux obligations légales des Parties, définies dans leur législation nationale, d'informer les personnes concernées sur la finalité du traitement effectué, sur l'identité du responsable du traitement, des destinataires ou des catégories de destinataires et sur l'existence du droit d'accès et du droit de rectification des données les concernant, et de lui fournir toute autre information comme la base juridique justifiant le traitement, les délais de conservation des données et le droit de recours, pour autant que ces informations supplémentaires soient nécessaires au vu des finalités et des circonstances spécifiques dans lesquelles les données sont traitées, afin de garantir un traitement équitable aux personnes concernées.

b. de datum van verstrekking ; en

c. de ontvanger van de gegevens indien de gegevens aan andere entiteiten zijn verstrekt.

3. De vastgelegde gegevens moeten door passende maatregelen worden beschermd tegen oneigenlijk gebruik en andere vormen van misbruik en twee jaar worden bewaard. Na afloop van de bewaartermijn moeten de vastgelegde gegevens onverwijld worden gewist, tenzij dit onverenigbaar is met het nationale recht, met inbegrip van de toepasselijke regels over gegevensbescherming en -bewaring.

ARTIKEL 16

Gegevensbeveiliging

1. De Partijen waarborgen dat de benodigde technische maatregelen en organisatorische regelingen worden getroffen teneinde persoonsgegevens te beschermen tegen toevallige of onrechtmatige vernietiging, toevallig verlies of niet toegestane bekendmaking, verandering, toegang of niet toegestane vormen van verwerking. In het bijzonder treffen de Partijen de nodige maatregelen om te waarborgen dat uitsluitend daartoe bevoegde personen toegang hebben tot persoonsgegevens.

2. De uitvoeringsafsprake(n) of -regeling(en) die van toepassing is of zijn op de procedures voor de geautomatiseerde bevraging van de dactyloscopische of DNA-bestanden op grond van de artikelen 4 en 7 bepalen dat :

a. op de juiste wijze gebruik wordt gemaakt van moderne technologie ter waarborging van de bescherming, beveiliging, vertrouwelijkheid en integriteit van de gegevens ;

b. door de bevoegde autoriteiten erkende coderings- en autorisatieprocedures worden gebruikt wanneer gebruik wordt gemaakt van algemeen toegankelijke netwerken ; en

c. er een mechanisme moet zijn waarmee wordt gewaarborgd dat slechts bevragingen plaatsvinden die toelaatbaar zijn.

ARTIKEL 17

Transparantie — Informatieverstrekking aan de betrokkenen

1. Niets in deze Overeenkomst zal zodanig worden uitgelegd dat afbreuk wordt gedaan aan de verplichtingen van de Partijen, op grond van hun eigen wetgeving, om aan de betrokkenen informatie te verstrekken omtrent het doel van de verwerking en de identiteit van de gegevenscontroleur, de ontvangers of categorieën ontvangers, het bestaan van het recht van toegang tot en het recht van correctie van de gegevens die hem of haar betreffen, alsmede alle nadere informatie zoals de rechtsgrond van de verwerking waarvoor de gegevens bedoeld zijn, de wettelijke bewaartermijnen en het recht op verhaal, voor zover deze verdere informatie noodzakelijk is om, met inachtneming van het doel en de specifieke omstandigheden van de gegevensverwerking, jegens de betrokkenen een billijke verwerking te garanderen.

2. Ces informations peuvent être refusées conformément au droit national des Parties, notamment si leur transmission est susceptible d'entraver :

- a. les finalités du traitement ;
- b. les enquêtes ou poursuites judiciaires menées par les autorités compétentes aux États-Unis ou en Belgique ; ou
- c. les droits et libertés de tiers.

ARTICLE 18

Contrôle

1. La responsabilité du contrôle du traitement des données à caractère personnel par les Parties en vertu du présent Accord, en ce compris la transmission des données à d'autres entités, incombe à une autorité indépendante de protection des données ou, le cas échéant, à l'autorité compétente de la Partie concernée.

2. L'organisme qui réalise l'enregistrement des données transmet immédiatement les données enregistrées, conformément à l'article 15, à l'autorité qui en fait la demande, conformément au paragraphe 1^{er} du présent article.

ARTICLE 19

Information

Sur demande de la Partie qui a transmis les données, la Partie destinataire l'informe du traitement effectué sur les données transmises et des résultats obtenus. La Partie destinataire veille à répondre sans délai à l'autre Partie.

ARTICLE 20

Relation avec d'autres accords

Aucune des dispositions du présent Accord ne sera considérée comme limitant ou portant atteinte aux dispositions de tout traité, accord, relation d'application de la loi en vigueur ou loi nationale permettant le partage d'informations entre les États-Unis et la Belgique.

ARTICLE 21

Consultations

1. Les Parties se consultent régulièrement quant à l'exécution des dispositions du présent Accord, en ce compris l'Annexe.

2. En cas de litige relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, en ce compris l'Annexe, les Parties se concertent afin de faciliter la résolution dudit litige.

2. Het verstrekken van dergelijke informatie kan in overeenstemming met de eigen wetgeving van de Partijen worden geweigerd, met inbegrip van de mogelijkheid dat deze informatie gevaar kan opleveren voor :

- a. de doeleinden van de verwerking ;
- b. de opsporingen of de vervolgingen uitgevoerd door de bevoegde autoriteiten in de Verenigde Staten of de bevoegde autoriteiten in België ; of
- c. de rechten en vrijheden van derden.

ARTIKEL 18

Toezicht

1. De verantwoordelijkheid voor het toezicht op de verwerking van persoonsgegevens door de Partijen uit hoofde van deze Overeenkomst, met inbegrip van de verstrekking van de gegevens aan andere entiteiten, berust bij een onafhankelijke autoriteit voor de bescherming van persoonsgegevens of, voor zover van toepassing bij de bevoegde autoriteit van de betreffende Partij.

2. Op verzoek van de autoriteit, bedoeld in de eerste paragraaf van dit artikel, verstrekt de vastleggende instantie onmiddellijk de vastgelegde gegevens, bedoeld in artikel 15.

ARTIKEL 19

Informatie

Op verzoek informeert de ontvangende Partij de verstrekende Partij over de verwerking van de verstrekte gegevens en het resultaat daarvan. De ontvangende Partij waarborgt dat haar antwoord tijdig aan de verstrekende Partij wordt meegedeeld.

ARTIKEL 20

Verhouding tot andere overeenkomsten

Niets in deze Overeenkomst zal zodanig worden uitgelegd dat het beperkingen stelt of afbreuk doet aan de bepalingen van enig ander verdrag, overeenkomst, operationeel rechtshandavingsverband, of het nationaal recht, die de uitwisseling van informatie tussen de Verenigde Staten en België toestaat.

ARTIKEL 21

Overleg

1. De Partijen voeren periodiek overleg over de tenuitvoerlegging van de bepalingen van deze Overeenkomst, met inbegrip van de Bijlage.

2. Bij een geschil omtrent de interpretatie of toepassing van deze Overeenkomst treden de Partijen in overleg teneinde de oplossing van het geschil te vergemakkelijken.

ARTICLE 22

Coûts

Chaque Partie assume les coûts engendrés par ses autorités dans l'exécution du présent Accord. Les Parties peuvent convenir de différents arrangements en des circonstances particulières.

ARTICLE 23

Fin de l'Accord

Chaque Partie peut mettre fin au présent Accord moyennant un préavis de trois mois notifié par écrit à l'autre Partie. Les dispositions du présent Accord restent d'application pour les données transmises avant sa résiliation.

ARTICLE 24

Amendements

1. Les Parties se consultent lorsqu'un amendement au présent Accord est demandé par l'une des Parties.

2. Le présent Accord peut être amendé avec l'accord écrit des Parties, à tout moment et conformément aux procédures internes de chaque Partie.

ARTICLE 25

Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur, à l'exception des articles 7 à 9, à la date de la dernière note concluant un échange de notes diplomatiques entre les Parties indiquant que chacune d'entre elles a pris toutes les mesures nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Accord.

2. Les articles 7 à 9 du présent Accord entrent en vigueur après la conclusion de l'/des accord(s) ou de l'/des arrangement(s) d'exécution visé(s) à l'article 9 et à la date de la dernière note concluant un échange de notes diplomatiques entre les Parties indiquant que chacune d'entre elles est en mesure d'appliquer ces articles sur une base réciproque. Cet échange a lieu si la législation des deux Parties autorise le type de test ADN visé aux articles 7 à 9.

ARTIKEL 22

Kosten

Elke Partij draagt de kosten die haar eigen autoriteiten maken bij de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst. In bijzondere gevallen kunnen de Partijen andere regelingen overeenkomen.

ARTIKEL 23

Beëindiging van de Overeenkomst

Deze Overeenkomst kan door elk der Partijen met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden schriftelijk aan de andere Partij worden opgezegd. De bepalingen van deze Overeenkomst blijven van toepassing op gegevens die voorafgaand aan de beëindiging zijn verstrekt.

ARTIKEL 24

Wijzigingen

1. Op verzoek van een der Partijen treden de Partijen in overleg over de wijziging van deze Overeenkomst.

2. Deze Overeenkomst kan te allen tijde worden gewijzigd door middel van een schriftelijke overeenkomst tussen de Partijen conform hun respectieve interne procedures.

ARTIKEL 25

Inwerkingtreding

1. Met uitzondering van de artikelen 7 tot en met 9, treedt deze Overeenkomst in werking op de datum van de laatste nota die de uitwisseling van diplomatieke nota's tussen de Partijen afsluit en waarin wordt aangegeven dat elke Partij de noodzakelijke stappen voor de uitvoering van deze overeenkomst heeft getroffen.

2. De artikelen 7 tot en met 9 van deze Overeenkomst treden in werking na het sluiten van de uitvoeringsafsprake(n) of –regeling(en) bedoeld in artikel 9 en op de datum van de laatste nota die de uitwisseling van diplomatieke nota's tussen de Partijen afsluit en waarin wordt aangegeven dat elke Partij in staat is deze artikelen op een wederkerige basis uit te voeren. Deze notawisseling vindt plaats indien het recht van beide Partijen het in de artikelen 7 tot en met 9 voorziene type DNA-onderzoek toestaat.

ÉTABLI à Bruxelles, le 20 septembre 2011, en double exemplaire, en anglais, en français et en néerlandais, chaque texte faisant également foi.

GEDAAN te Brussel, op 20 september 2011, in tweevoud, in de Engelse, Franse en Nederlandse taal ; alle teksten zijn gelijkelijk authentiek.

ANNEXE

Les crimes et délits visés dans le cadre du présent accord sont énumérés ci-après, et comprennent également les infractions de conspiration en vue de commettre ces délits, l'adhésion à un groupe criminel organisé, ou la tentative de commettre ces infractions, lorsque criminalisés.

Délits contre les personnes : génocide ; torture ; meurtre ; homicide et crimes associés trafic d'êtres humains ; servitude involontaire ; viol et autres crimes à caractère sexuel tels que la pornographie infantile et l'agression sexuelle ; agression et/ou coups et blessures avec l'intention de causer des blessures graves ou ayant pour conséquences lesdites blessures ; enlèvement ; prise d'otage ; gestion ou supervision d'un réseau de prostitution.

Crimes contre l'État : infractions terroristes (en ce compris les infractions visées dans les conventions de l'ONU sur le terrorisme, la fourniture d'un support matériel aux terroristes, la fourniture d'un support matériel aux organisations terroristes, ainsi que le fait de recevoir un entraînement militaire d'une organisation terroriste ou de fournir un tel type d'entraînement) ; violations des résolutions de l'ONU relatives au blocage de la propriété et à l'interdiction des transactions avec des personnes enfreignant les règles applicables du trafic d'armes international ; transactions interdites de matériaux biologiques, chimiques ou nucléaires ; sabotage ; espionnage (en ce compris l'espionnage informatique et économique) ; trafic de migrants ; obstruction à la justice ; faux témoignage ou incitation au faux témoignage ; fausses déclarations ; menaces.

Délits impliquant des armes : délits impliquant des armes à feu, incluant sans que cette liste ne soit exhaustive, le trafic d'armes, les délits liés à des équipements de destructions ou des matériaux explosifs ; possession cachée d'une arme avec l'intention d'en faire usage ; utilisation ou possession illicite d'arme biologique, chimique ou nucléaire, ou de toute autre arme de destruction massive ; production, transfert ou possession de dispositifs de dispersion radiologique.

Délits de vol/fraude : cambriolage ; vol ; vol à main armée ; chantage ; vol avec effraction ; corruption ; détournement de fonds ; extorsion ; blanchiment d'argent ; racket ; fraude par chèque sans provision ; délits frauduleux (faux-monnayage, usage de faux, fraude, usage frauduleux et illégal de documents, en ce compris mais sans s'y limiter les cartes de crédit et les passeports) ; fraude fiscale ; infractions relatives au vol ; contrebande ; trafic de marchandises volées ; falsification de monnaie ou de marchandises.

Infractions graves impliquant des substances réglementées : distribution ou trafic de narcotiques, de substances réglementées et psychotropes ainsi que de marijuana ; possession, ou possession avec intention de vente, de narcotiques, de substances réglementées et psychotropes, ou de marijuana, à l'exception de la possession de faibles quantités n'étant pas jugée comme une infraction grave en vertu du droit national.

Crime contre la propriété : incendie criminel ; attentats aux explosifs ; destruction délibérée de la propriété ; piraterie en haute mer ; crimes environnementaux ; violations criminelles graves de la confidentialité des données, en ce compris l'accès illégal aux bases de données ; crimes informatiques.

BIJLAGE

Onderstaande misdrijven vallen binnen de draagwijdte van deze Overeenkomst, alsook samenzwering met het oog op het begaan van dergelijke misdrijven, deelneming aan georganiseerde criminele organisaties of pogingen tot het begaan van dergelijke strafbaar gestelde misdrijven :

Misdrijven tegen een persoon : genocide ; marteling, moord, doodslag en verwante misdrijven ; mensenhandel ; slavernij ; verkrachting en andere seksuele misdrijven waaronder kinderpornografie en aanranding van de eerbaarheid ; aanranding en/of fysiek geweld met de bedoeling ernstige letsels toe te brengen of waardoor ernstige letsels worden toegebracht ; ontvoering ; gijzeling ; exploitatie van prostitutie.

Misdrijven tegen de Staat : Terroristische misdrijven (inclusief de misdrijven bepaald in de VN-resoluties over terrorisme, het verlenen van materiële steun aan terroristen, het verlenen van materiële steun aan terroristische organisaties, het ontvangen of verstrekken van militaristische training van of aan buitenlandse terroristische organisaties) ; inbreuken op de VN-resoluties betreffende bevrizing van tegoeden en het verbod van transacties met personen die de internationale verdragen inzake wapenhandel overtreden ; het verbieden van transacties van biologisch, chemisch of nucleair materiaal ; sabotage ; spionage (daaronder begrepen computer- en economische spionage) ; smokkel van migranten ; belemmering van de rechtsgang ; meened of omkoping tot meened ; valse verklaringen ; bedreigingen.

Misdrijven met betrekking tot wapens : Misdrijven met betrekking tot vuurwapens, daaronder begrepen maar niet beperkt tot wapenhandel ; misdrijven met betrekking tot vernietigingswapens of springstoffen ; verborgen wapendracht met de bedoeling het wapen te gebruiken ; het gebruik of het onrechtmatig bezit van biologische, nucleaire, chemische of andere massavernietigingswapens ; de productie, overdracht of het bezit van wapens met radiologische straling.

Diefstal/Fraude : Inbraak ; diefstal, gewapende overval ; chantage ; diefstal met braak ; corruptie ; verduistering ; afpersing ; witwassen ; zwendel, uitgifte van ongedekte cheques ; fraudemisdrijven (valsmunterij, valsheid in geschrifte, fraude, frauduleus en illegaal gebruik van documenten, daaronder begrepen maar niet beperkt tot kredietkaarten en paspoorten) ; belastingontduiking ; smokkel ; handel in gestolen goederen ; vervalsen van geld of van goederen.

Zware misdrijven met betrekking tot gereguleerde middelen : Distributie of handel in verdovende of gereguleerde middelen, psychotrope stoffen en marihuana ; het bezit of het bezit met de bedoeling van verkoop van verdovende of gereguleerde middelen, psychotrope stoffen, of marihuana, tenzij in kleine hoeveelheden die krachtens de nationale wetgeving niet met een zwaar misdrijf worden gelijkgesteld.

Misdrijven tegen goederen : Brandstichting ; bomaanslagen ; opzettelijke vernietiging van eigendom ; piraterij op volle zee ; milieumisdrijven, zware strafrechtelijke misdrijven ten aanzien van persoonsgegevens, inclusief het zich onrechtmatig toegang verschaffen tot databanken ; computercriminaliteit.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave, établi à Bruxelles le 20 septembre 2011.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave, établi à Bruxelles le 20 septembre 2011, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit, gedaan te Brussel op 20 september 2011.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit, gedaan te Brussel op 20 september 2011, zal volkomen gevolg hebben.

CONSEIL D'ÉTAT
SECTION DE LÉGISLATION
AVIS 52.513/3
DU 23 JANVIER 2013

sur

un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave, établi à Bruxelles le 20 septembre 2011 »

Le 6 décembre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 21 janvier 2013, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave, établi à Bruxelles le 20 septembre 2011 ».

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 15 janvier 2013. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Bruno Seutin, conseillers d'État, Jan Velaers et Johan Put, assesseurs, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jo Baert, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 23 janvier 2013.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique (1) et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

(1) S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

RAAD VAN STATE
AFDELING WETGEVING
ADVIES 52.513/3
VAN 23 JANUARI 2013

over

een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit, gedaan te Brussel op 20 september 2011 »

Op 6 december 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 21 januari 2013, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit, gedaan te Brussel op 20 september 2011 ».

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 15 januari 2013. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Bruno Seutin, staatsraden, Jan Velaers en Johan Put, assessoren, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jo Baert, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 23 januari 2013.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond (1), alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

(1) Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder « rechtsgrond » de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

Portée de l'avant-projet de loi

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à porter assentiment à l'Accord « entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur le renforcement de la coopération dans la prévention et la lutte contre la criminalité grave », établi à Bruxelles le 20 septembre 2011 (ci-après : l'accord) (1).

Aux termes de l'Accord, les parties veillent à la disponibilité des données indexées provenant du fichier regroupant les systèmes automatisés nationaux d'identification par empreintes digitales, créés en vue de la prévention et des enquêtes en matière d'infractions pénales (article 3 de l'Accord). Il est permis d'accéder aux données indexées du système automatisé d'identification par empreintes digitales, avec attribution du pouvoir de procéder à des consultations automatisées (article 4, paragraphe 1^{er}). Si le droit national de chacune des parties l'autorise et sur la base du principe de réciprocité, chaque partie peut autoriser l'accès aux données indexées de ses fichiers d'analyse ADN pour procéder à des consultations automatisées (article 7, paragraphe 1^{er}). S'il est constaté que les données dactyloscopiques ou les profils ADN concordent, la transmission d'autres données à caractère personnel et d'autres informations est régie par le droit national de la partie requise (articles 5 et 8).

En outre, l'Accord règle notamment la transmission de données à caractère personnel aux fins de prévention d'infractions pénales et terroristes graves (article 10), ainsi que la protection de la vie privée et la protection des données (articles 11, 12 et 13).

Observations générales

I. Coopération loyale au sein de l'Union européenne

1. La matière régie par l'accord fait l'objet d'une initiative législative récente de la Commission européenne qui a été soumise au Conseil et au Parlement et qui, pour l'heure, est à l'examen (2).

La même matière fait également l'objet depuis mars 2011 de négociations entre l'Union européenne (ci-après également : l'UE) et les États-Unis. Ces négociations ont donné lieu à la déclaration

- (1) Un certain nombre d'accords d'exécution sont également conclus ou envisagés en marge de l'Accord (voir notamment les articles 6, paragraphe 2, 9, paragraphe 2, 10, paragraphe 3, et 16, paragraphe 2, de l'Accord). Ayant reçu une demande en ce sens, le délégué a transmis un projet, pas encore signé, de protocole d'accord 'entre le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement du Royaume de Belgique pour l'échange de données destinées à la détection du terrorisme'. Un accord d'exécution y afférent n'a toutefois pas pu être communiqué à la section de législation, l'auteur de la demande d'avis invoquant la « confidentialité ». Pour donner son avis, le Conseil d'État, section de législation, a dès lors dû se baser exclusivement sur l'accord proprement dit. Par conséquent, le Conseil d'État n'a pas pu apprécier si les accords d'exécution conclus répondent ou non à la qualification de « traité », qui requiert l'assentiment du Parlement.
- (2) Voir la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil « relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les autorités compétentes à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales, et à la libre circulation de ces données » (COM(2012) 10 final, du 25 janvier 2012 : <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2012:0010:FIN:FR:PDF>).

Strekking van het voorontwerp van wet

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met de Overeenkomst « tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de bevordering van de samenwerking bij het voorkomen en bestrijden van ernstige criminaliteit », gedaan te Brussel op 20 september 2011 (hierna : de Overeenkomst) (1).

Bij de Overeenkomst waarborgen de partijen elkaar de beschikbaarheid van linkgegevens uit het bestand voor de nationale geautomatiseerde dactyloscopische identificatiesystemen die zijn opgezet ter voorkoming en onderzoek van strafbare feiten (artikel 3 van de Overeenkomst). Er wordt toegang verleend tot de linkgegevens van het geautomatiseerde dactyloscopische identificatiesysteem, met de bevoegdheid om deze geautomatiseerd te bevragen (artikel 4, paragraaf 1). Indien toegestaan op grond van het nationale recht van beide partijen en op basis van wederkerigheid kunnen de partijen elkaar toegang verlenen tot de linkgegevens van hun DNA-analysebestanden, om deze geautomatiseerd te bevragen (artikel 7, paragraaf 1). Indien wordt vastgesteld dat de dactyloscopische gegevens of de DNA-profielen overeenkomen, is het nationale recht van de aangezochte partij van toepassing op de verstrekking van nadere persoonsgegevens en overige informatie (artikelen 5 en 8).

De Overeenkomst bevat voorts onder meer een regeling inzake het verstrekken van persoonsgegevens ter voorkoming van zware strafbare feiten en terroristische misdrijven (artikel 10), en regelingen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en gegevensbescherming (artikelen 11, 12 en 13).

Algemene opmerkingen

I. Loyale samenwerking binnen de Europese Unie

1. De door de Overeenkomst geregelde aangelegenheid vormt het voorwerp van een recent wetgevend initiatief van de Europese Commissie dat aan de Raad en het Parlement werd voorgelegd, en momenteel het voorwerp uitmaakt van bespreking. (2)

Dezelfde aangelegenheid maakt sinds maart 2011 eveneens het voorwerp uit van onderhandelingen tussen de Europese Unie (hierna ook : EU) en de Verenigde Staten. Over de onderhandelingen is

- (1) In de marge van de Overeenkomst zijn ook een aantal uitvoeringsovereenkomsten gesloten of wordt het sluiten ervan in het vooruitzicht gesteld (zie inzonderheid de artikelen 6, paragraaf 2, 9, paragraaf 2, 10, paragraaf 3, en 16, paragraaf 2, van de Overeenkomst). Hierom gevraagd, bezorgde de gemachtigde een nog niet ondertekend ontwerp van memorandum van overeenstemming « tussen de regering van de Verenigde Staten van Amerika en de regering van het Koninkrijk België inzake de uitwisseling van terrorisme-screening informatie ». Een hierbij horend uitvoeringsakkoord kon echter niet aan de afdeling Wetgeving worden medegedeeld, omdat dat door de adviesaanvrager als « vertrouwelijk » wordt beschouwd. De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft zich voor zijn advies dan ook uitsluitend moeten baseren op de overeenkomst zelf. Gelet daarop heeft de Raad van State niet kunnen beoordelen of de gesloten uitvoeringsovereenkomsten al of niet beantwoorden aan de kwalificatie van « verdrag » waarvoor de instemming van het parlement vereist is.
- (2) Zie het voorstel van een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad « betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens door bevoegde autoriteiten met het oog op de voorkoming, het onderzoek, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen, en betreffende het vrije verkeer van die gegevens » (COM(2012) 10 final, van 25 januari 2012 : <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2012:0010:FIN:NL:PDF>).

suivante prononcée à l'occasion du *EU-US Justice and Home Affairs Ministerial meeting* à Copenhague les 20 et 21 juin 2012 :

« *We reiterate our determination to finalize negotiations on a comprehensive EU-U.S. data privacy and protection agreement that provides a high level of privacy protection for all individuals and thereby facilitates the exchange of data needed to fight crime and terrorism, as announced at the November 2011 summit by our Presidents. Such an agreement will allow for even closer transatlantic cooperation in the fight against crime and terrorism, through the mutual recognition of a high level of protection afforded equally to citizens of both the United States and the European Union, and will thus facilitate any subsequent agreements concerning the sharing of a specific set of personal data.*

Negotiations have taken place at a steady rhythm since they began in March 2011 and progress has been achieved on a number of provisions. These include important principles such as data security, transparency of data processing or use, accountability, maintaining the quality and integrity of information and the existence of effective authorities ensuring data protection oversight. We are likewise continuing our work on a number of domains such as purpose limitation, retention of personal data, and effective administrative and judicial redress.

In view of our common objective to achieve mutual recognition, we will continue to make all efforts to come to a conclusion on these key points. To this end, we agree to take stock of progress during the EU-U.S. Justice and Home Affairs Ministerial meeting in 2013, and to consider next steps to ensure the continued rapid advancement of the negotiations (1) ».

Les États membres sont dès lors liés par l'obligation de coopération loyale (2), telle qu'elle résulte de l'article 4, paragraphe 3, du Traité « sur l'Union européenne » (TUE) :

« En vertu du principe de coopération loyale, l'Union et les États membres se respectent et s'assistent mutuellement dans l'accomplissement des missions découlant des traités.

Les États membres prennent toute mesure générale ou particulière propre à assurer l'exécution des obligations découlant des traités ou résultant des actes des institutions de l'Union.

Les États membres facilitent l'accomplissement par l'Union de sa mission et s'abstiennent de toute mesure susceptible de mettre en péril la réalisation des objectifs de l'Union. »

La Cour de Justice de l'Union européenne a jugé dans le cadre de l'action extérieure de l'Union

« que les États membres sont tenus à des devoirs particuliers d'action et d'abstention dans une situation où la Commission a soumis au Conseil des propositions qui, bien qu'elles n'aient pas été adoptées par celui-ci, constituent le point de départ d'une action concertée [de l'UE] [...]. La Cour a, de même, jugé que l'adoption d'une décision autorisant la Commission à négocier un accord multilatéral au nom de [l'Union] marque le début d'une action concertée [de l'UE] sur le plan international et implique, à ce titre, sinon un devoir d'abstention dans le chef des États membres, à tout

(1) MEMO/12/474 (http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-12-474_en.htm).

(2) K. Lenaerts et P. Van Nuffel, *European Union Law*, Londres, Sweet & Maxwell, 2011, 1045-1046.

de volgende verklaring afgelegd naar aanleiding van de *EU-US Justice and Home Affairs Ministerial meeting* in Kopenhagen op 20 en 21 juni 2012 :

« *We reiterate our determination to finalize negotiations on a comprehensive EU-U.S. data privacy and protection agreement that provides a high level of privacy protection for all individuals and thereby facilitates the exchange of data needed to fight crime and terrorism, as announced at the November 2011 summit by our Presidents. Such an agreement will allow for even closer transatlantic cooperation in the fight against crime and terrorism, through the mutual recognition of a high level of protection afforded equally to citizens of both the United States and the European Union, and will thus facilitate any subsequent agreements concerning the sharing of a specific set of personal data.*

Negotiations have taken place at a steady rhythm since they began in March 2011 and progress has been achieved on a number of provisions. These include important principles such as data security, transparency of data processing or use, accountability, maintaining the quality and integrity of information and the existence of effective authorities ensuring data protection oversight. We are likewise continuing our work on a number of domains such as purpose limitation, retention of personal data, and effective administrative and judicial redress.

In view of our common objective to achieve mutual recognition, we will continue to make all efforts to come to a conclusion on these key points. To this end, we agree to take stock of progress during the EU-U.S. Justice and Home Affairs Ministerial meeting in 2013, and to consider next steps to ensure the continued rapid advancement of the negotiations (1) ».

De lidstaten zijn dan ook gebonden door de verplichting tot loyale samenwerking, (2) zoals die volgt uit artikel 4, lid 3, van het Verdrag « betreffende de Europese Unie » (VEU) :

« Krachtens het beginsel van loyale samenwerking respecteren de Unie en de lidstaten elkaar en steunen zij elkaar bij de vervulling van de taken die uit de Verdragen voortvloeien.

De lidstaten treffen alle algemene en bijzondere maatregelen die geschikt zijn om de nakoming van de uit de Verdragen of uit de handelingen van de instellingen van de Unie voortvloeiende verplichtingen te verzekeren.

De lidstaten vergemakkelijken de vervulling van de taak van de Unie en onthouden zich van alle maatregelen die de verwezenlijking van de doelstellingen van de Unie in gevaar kunnen brengen. »

Het Hof van Justitie van de Europese Unie heeft geoordeeld dat in het kader van het extern optreden van de Unie

« de lidstaten bijzondere positieve en negatieve verplichtingen hebben in een situatie waarin de Commissie bij de Raad voorstellen heeft ingediend die weliswaar niet zijn aanvaard, maar die toch het uitgangspunt vormen van een gezamenlijke [EU-]actie (...). Het Hof heeft ook geoordeeld dat de vaststelling van een besluit tot machtiging van de Commissie om namens de [Unie] over een multilaterale overeenkomst te onderhandelen, het begin aangeeft van een gezamenlijke [EU] internationale actie en daarom met zich brengt dat de lidstaten, zo zij al niet van optreden dienen af te zien,

(1) MEMO/12/474 (http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-12-474_en.htm).

(2) K. Lenaerts et P. Van Nuffel, *European Union Law*, Londen, Sweet & Maxwell, 2011, 1045-1046.

le moins une obligation de coopération étroite entre ces derniers et les institutions communautaires de manière à faciliter l'accomplissement de la mission de [l'Union] ainsi qu'à garantir l'unité et la cohérence de l'action et de la représentation internationale de cette dernière » (1).

La demande de la Commission de disposer d'un mandat de négociation aurait été accueillie (2), si bien qu'on peut faire mention actuellement d'une action extérieure concertée de l'UE, ce que confirme au demeurant la déclaration commune citée ci-dessus. Dans ce cadre, la Belgique est dès lors tenue de coopérer étroitement avec les institutions communautaires de manière à faciliter l'accomplissement de la mission de l'Union ainsi qu'à garantir l'unité et la cohérence de l'action et de la représentation internationales de cette dernière. La Belgique devra également s'abstenir de toute mesure pouvant mettre en péril l'action extérieure de l'UE. Pour s'en assurer, la Commission et le Conseil doivent avoir connaissance de l'accord.

II. Protection de la vie privée

2. L'Accord concerne la question (sensible) du traitement et de l'échange des données à caractère personnel dans le contexte pénal. L'Accord doit dès lors être conforme, entre autres, à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme (ci-après : CEDH) et aux articles 12 et 22 de la Constitution (3).

3. L'article 11, paragraphe 3, de l'Accord confirme que « [l]es droits des individus qui existent indépendamment du présent Accord ne sont pas affectés ». On peut considérer par conséquent que l'accord ne porte pas atteinte aux droits existants des individus soumis au droit belge, en ce compris les garanties et limitations du droit belge en matière de traitement des données à caractère personnel au regard de la protection de la vie privée.

Compte tenu de ce principe, la question se pose cependant de savoir si l'accord offre des garanties suffisantes pour une protection juridique suffisamment concrète et effective lors du traitement des données à caractère personnel qui sont transmises à la partie contractante, afin d'éviter que la protection des droits fondamentaux ne soit vidée de sa substance. À ce propos, il faut garder à l'esprit que, conformément à une jurisprudence constante de la Cour européenne des droits de l'homme, « les États demeurent responsables au regard de la Convention des mesures qu'ils prennent en exécution d'obligations juridiques internationales » (4).

Il convient, à cet égard, de rappeler l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992 « relative à la protection de la vie privée à l'égard

- (1) CJUE 20 avril 2010, C-246/07, *Commission c. Suède*, points 74-75. Voy. également : G. De Baere, « 'O, Where is Faith ? O, Where is Loyalty ?' Some Thoughts on the Duty of Loyal Co-operation and the Union's External Environmental Competences in the light of the PFOS Case », *ELR*, 2011, 405-419.
- (2) Voy. MEMO/12/459 (http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-12-459_en.htm).
- (3) Voy. également l'article 17 du Pacte international « relatif aux droits civils et politiques », et la Convention « pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel », faite à Strasbourg le 28 janvier 1981. Dans la mesure où l'accord pourvoit également à l'exécution du droit de l'Union européenne, l'article 8 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne devrait également être respecté.
- (4) Voy. par ex., CEDH, 6 décembre 2012, *Michaud c. France*, § 102.

ten minste de verplichting hebben om nauw samen te werken met de gemeenschapsinstellingen, ter vergemakkelijking van de vervulling van de taak van de [Unie] en ter verzekering van de eenheid en de samenhang van het internationale optreden en de internationale vertegenwoordiging van de [Unie] ». (1)

De vraag van de Commissie voor een onderhandelingsmandaat zou zijn ingewilligd, (2) zodat er thans gewag kan worden gemaakt van een gezamenlijk extern optreden van de EU, wat overigens bevestigd wordt door de hiervoor geciteerde gemeenschappelijke verklaring. België is in het kader hiervan dan ook gehouden om nauw samen te werken met de gemeenschapsinstellingen, ter vergemakkelijking van de vervulling van de taak van de Unie en ter verzekering van de eenheid en de samenhang van het internationale optreden en de internationale vertegenwoordiging van de Unie. België zal zich ook moeten onthouden van enige actie die het externe optreden van de EU in gevaar zou kunnen brengen. Om zich hiervan te vergewissen, dienen de Commissie en de Raad op de hoogte gesteld te worden van de overeenkomst.

II. Bescherming van de persoonlijke levenssfeer

2. De Overeenkomst heeft betrekking op het (gevoelige) domein van de verwerking en de uitwisseling van persoonsgegevens in een strafrechtelijke context. De Overeenkomst dient dan ook in overeenstemming te zijn met onder meer artikel 8 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens (hierna : EVRM) en met de artikelen 12 en 22 van de Grondwet. (3)

3. In artikel 11, paragraaf 3, van de Overeenkomst wordt bevestigd dat « [o]nafhankelijk van deze overeenkomst bestaande rechten van individuele personen (...) onverlet [blijven] ». De Overeenkomst kan dan ook geacht worden geen afbreuk te doen aan bestaande rechten voor individuen onder het Belgische recht, inbegrepen de waarborgen en beperkingen van het Belgische recht inzake de verwerking van persoonsgegevens in het licht van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Gelet op dit uitgangspunt, blijft het evenwel de vraag of de overeenkomst afdoende waarborgen biedt voor een voldoende concrete en effectieve rechtsbescherming bij de verwerking van de persoonsgegevens die worden bezorgd aan de verdragspartner, teneinde te voorkomen dat de bescherming van de grondrechten zou worden uitgehold. Hierbij mag niet uit het oog worden verloren dat overeenkomstig vaste rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, « les États demeurent responsables au regard de la Convention des mesures qu'ils prennent en exécution d'obligations juridiques internationales ». (4)

In dit verband dient te worden gewezen op artikel 21, § 1, van de wet van 8 december 1992 « tot bescherming van de persoonlijke

- (1) HvJ 20 april 2010, C-246/07, *Commissie v. Zweden*, punten 74-75. Zie ook : G. De Baere, « 'O, Where is Faith ? O, Where is Loyalty ?' Some Thoughts on the Duty of Loyal Co-operation and the Union's External Environmental Competences in the light of the PFOS Case », *ELR*, 2011, 405-419.
- (2) Zie MEMO/12/459 (http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-12-459_en.htm).
- (3) Zie ook artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, en het verdrag « pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel », gedaan te Straatsburg op 28 januari 1981. In de mate met de overeenkomst ook recht van de Europese Unie ten uitvoer gebracht zou worden, dient eveneens artikel 8 van het Handvest van de Grondrechten van de Europese Unie nageleefd te worden.
- (4) Cf. bv. EHRM 6 december 2012, *Michaud v. France*, § 102.

des traitements de données à caractère personnel » (ci-après : loi relative à la protection de la vie privée). Ce paragraphe dispose :

« Le transfert de données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement après leur transfert vers un pays non membre de la Communauté européenne, ne peut avoir lieu que si le pays en question assure un niveau de protection adéquat et moyennant le respect des autres dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Le caractère adéquat du niveau de protection s'apprécie au regard de toutes les circonstances relatives à un transfert de données ou à une catégorie de transferts de données ; il est notamment tenu compte de la nature des données, de la finalité et de la durée du ou des traitements envisagés, des pays d'origine et de destination finale, des règles de droit, générales et sectorielles, en vigueur dans le pays en cause, ainsi que des règles professionnelles et des mesures de sécurité qui y sont respectées. »

La question se pose dès lors de savoir si les États-Unis, par les garanties supplémentaires fournis en exécution de l'Accord à l'examen, offrent une protection juridique équivalente (1) en ce qui concerne le traitement des données à caractère personnel concernées.

4. Il ressort du dossier soumis au Conseil d'État que la Commission de la protection de la vie privée (ci-après : « Commission de la vie privée ») a émis un avis sur le projet d'accord (2). Elle a émis un avis favorable sur le projet d'accord, « moyennant le strict respect » d'une série d'observations formulées dans l'avis.

Dans l'exposé des motifs, l'auteur de la demande d'avis précise quelles garanties demandées par la Commission de la vie privée ont été intégrées dans l'accord. Pour ce qui est des observations de la Commission de la vie privée qui n'ont pas été prises en compte, l'auteur de la demande d'avis explique comment des garanties équivalentes pourraient encore être fournies à l'égard de la mise en œuvre de l'Accord, par la pratique administrative actuelle et dans le cadre général du contrôle juridictionnel aux États-Unis (3). La version remaniée de l'Accord, telle qu'elle a été signée par les parties le 20 septembre 2011, n'a plus été soumise à l'avis de la Commission de la vie privée.

5. La question se pose cependant de savoir si, compte tenu des modifications apportées et de la justification donnée dans l'exposé des motifs, il existe effectivement une protection juridique équivalente ou un niveau de protection adéquat.

Force est tout d'abord de constater que les garanties inscrites dans l'Accord ne pourront pas être invoquées par un particulier. L'article 11, paragraphe 3, de l'accord énonce en effet :

« Le présent Accord ne confère aucun droit à un particulier [...] »

(1) *Ibid.*, § 103 : « [U]ne protection à tout le moins équivalente — c'est-à-dire non pas identique mais « comparable » — à celle assurée par la Convention. »

(2) Commission de la vie privée, avis n° 27/2010 du 24 novembre 2010.

(3) Voy. les pages 9, 10 et 12 de l'exposé des motifs.

levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens » (hierna : privacywet). Die paragraaf luidt :

« Persoonsgegevens die aan een verwerking worden onderworpen na doorgifte ervan naar een land buiten de Europese Gemeenschap, mogen slechts worden doorgegeven indien dat land een passend beschermingsniveau waarborgt en de andere bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan worden nageleefd.

De vraag of het beschermingsniveau passend is, wordt beoordeeld met inachtneming van alle omstandigheden die op de doorgifte van gegevens of op een categorie gegevensdoorgiften van invloed zijn ; in het bijzonder wordt rekening gehouden met de aard van de gegevens, met het doeleinde en met de duur van de voorgenomen verwerking of verwerkingen, het land van herkomst en het land van eindbestemming, de algemene en sectoriële rechtsregels die in het betrokken land gelden, alsmede de beroepscoodes en de veiligheidsmaatregelen die in die landen worden nageleefd. »

Vraag is bijgevolg of de Verenigde Staten, met de aanvullende waarborgen die worden geboden ter uitvoering van de thans voorliggende Overeenkomst, een gelijkwaardige (1) rechtsbescherming bieden, wat de verwerking van de betrokken persoonsgegevens betreft.

4. Uit het aan de Raad van State voorgelegde dossier blijkt dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (hierna : « Privacycommissie ») over het ontwerp van overeenkomst een advies heeft uitgebracht. (2) De Privacycommissie formuleerde een gunstig advies bij het ontwerp van overeenkomst, mits « strikte eerbiediging » van een reeks in het advies geformuleerde opmerkingen.

In de memorie van toelichting licht de adviesaanvrager toe welke door de Privacycommissie gevraagde garanties in de overeenkomst werden geïntegreerd. Inzake de opmerkingen van de Privacycommissie waarop niet is ingegaan, licht de adviesaanvrager toe hoe gelijkwaardige waarborgen alsnog zouden kunnen worden gegarandeerd in de praktische toepassing van de Overeenkomst, middels de huidige administratieve praktijk en het algemene kader inzake juridictioneel toezicht in de Verenigde Staten. (3) De herwerkte tekst van de Overeenkomst, zoals ondertekend door de partijen op 20 september 2011, is niet meer voor advies aan de Privacycommissie voorgelegd.

5. Vraag is evenwel of, gelet op de doorgevoerde wijzigingen en de verantwoording geboden in de memorie van toelichting, wel een gelijkwaardige rechtsbescherming of een passend beschermingsniveau voorhanden is.

In de eerste plaats moet worden vastgesteld dat de waarborgen vervat in de Overeenkomst niet door een particulier zullen kunnen worden ingeroepen. Artikel 11, paragraaf 3, van de overeenkomst bepaalt immers :

« Uit deze Overeenkomst vloeien geen rechten voort voor individuele personen, [...] »

(1) *Ibid.*, § 103 : « [U]ne protection à tout le moins équivalente — c'est-à-dire non pas identique mais « comparable » — à celle assurée par la Convention. »

(2) Privacycommissie, advies nr. 27/2010 van 24 november 2010.

(3) Zie de bladzijden 9, 10 en 12 van de memorie van toelichting.

b. En outre, l'accord paraît avoir été rédigé dans la perspective de permettre un échange aussi large que possible des données, ce qui ressort de l'article 20 de l'Accord :

« Aucune des dispositions du présent Accord ne sera considérée comme limitant ou portant atteinte aux dispositions de tout arrêté, accord, relation d'application de la loi en vigueur ou loi nationale permettant le partage d'informations entre les États-Unis et la Belgique (1) ».

c. Au demeurant, certaines garanties qui sont offertes à la Belgique par la partie contractante dans le cadre de l'Accord sont subordonnées à la condition que des dispositions contraires du droit interne ne soient pas applicables. De plus, une garantie octroyée par l'accord n'est valable que si et dans la mesure où elle est confirmée par des dispositions conformes du droit national. Tel est par exemple le cas de la procédure définie à l'article 14 de l'Accord qui permet de corriger, verrouiller ou supprimer des données (italiques ajoutés) :

« À la demande de la Partie qui transmet les données, la Partie destinataire est tenue de corriger, verrouiller ou supprimer, conformément à son droit national, les données transmises dans le cadre du présent Accord si elles s'avèrent inexactes ou incomplètes. Il en va de même si la collecte ou le traitement ultérieur des données viole le présent Accord ou les règles applicables à la Partie qui fournit les données. »

Selon l'exposé des motifs, cette procédure indirecte constituerait une alternative au droit individuel de l'intéressé d'accéder aux données, de les corriger et de les effacer. Compte tenu de ce qui précède, on ne peut dès lors considérer sans plus que l'article 14 de l'accord serait conforme à l'article 4, § 1^{er}, 4^o, de la loi relative à la vie privée, comme l'indique l'exposé des motifs.

Au demeurant, l'article 22, alinéa 1^{er}, de la Constitution réserve au législateur compétent le pouvoir de fixer dans quels cas et à quelles conditions il peut être porté atteinte au droit au respect de la vie privée et familiale et garantit à tout citoyen qu'aucune immixtion dans ce droit ne pourra avoir lieu qu'en vertu de règles adoptées par une assemblée délibérante, démocratiquement élue. À la différence de l'article 8 de la CEDH, qui vise la loi dans son sens matériel, le terme « loi » de l'article 22, alinéa 1^{er}, de la Constitution renvoie à une norme législative au sens formel du terme (2). Dès lors, il résulte également de cette disposition constitutionnelle qu'en cette matière les règles doivent être fixées par le législateur fédéral belge et que l'on ne peut laisser aux autorités étrangères le soin de le faire.

d. En ce qui concerne l'accès à la justice, l'exposé des motifs reconnaît « que le droit de correction ne peut pas faire l'objet d'un recours judiciaire direct » (3), et l'observation de la Commission de la vie privée selon laquelle « le *Privacy Act* américain ne s'applique pas *de jure* aux citoyens européens » (4) n'est pas démentie. Selon l'exposé des motifs, les possibilités d'un recours administratif

- (1) La règle prévoyant l'échange de données le plus large possible prime dès lors, tandis que les dispositions de l'Accord prévoyant des restrictions et garanties ne peuvent être opposées dans le cadre d'autres dispositifs.
- (2) Voy. entre autres CC 21 décembre 2004, n° 202/2004, B.6.3, et CC18 mars 2010, n° 29/2010, B.10.2.
- (3) Voy. page 8 de l'exposé des motifs.
- (4) Commission de la vie privée, avis n° 27/2010 du 24 novembre 2010, p. 13, n° 51.

b. Bovendien lijkt de overeenkomst opgesteld vanuit het uitgangspunt om een zo ruim mogelijke uitwisseling van gegevens toe te laten, wat blijkt uit artikel 20 van de Overeenkomst :

« Niets in deze Overeenkomst zal zodanig worden uitgelegd dat het beperkingen stelt of afbreuk doet aan de bepalingen van enig ander verdrag, overeenkomst, operationeel rechtshandhavingsverband, of het nationaal recht, die de uitwisseling van informatie tussen de Verenigde Staten en België toestaat (1) ».

c. Bepaalde waarborgen die door de verdragspartner aan België worden verleend in het kader van de Overeenkomst worden overigens ondergeschikt gemaakt aan de voorwaarde dat er geen andersluidende bepalingen van nationaal recht gelden. En een waarborg verleend in de overeenkomst is slechts geldig indien en voor zover deze bevestigd wordt door gelijklopende bepalingen van nationaal recht. Dit is bijvoorbeeld het geval met betrekking tot de procedure bepaald in artikel 14 van de Overeenkomst om tot corrigeren, afschermen en wissen van gegevens over te gaan (cursivering toegevoegd) :

« Op verzoek van de verstreckende Partij is de ontvangende Partij verplicht ingevolge de Overeenkomst ontvangen gegevens te corrigeren, af te schermen of te wissen, conform haar nationale recht, indien deze onjuist of onvolledig zijn of indien de verzameling of verdere verwerking daarvan in strijd is met deze Overeenkomst of met de regels die voor de verstreckende Partij gelden. »

Volgens de memorie van toelichting zou deze indirecte procedure een alternatief bieden voor een individueel recht van de betrokkene op toegang, correctie en wissen van de gegevens. In het licht van het voorgaande kan dan ook niet zonder meer worden aangenomen dat artikel 14 van de overeenkomst in overeenstemming zou zijn met artikel 4, § 1, 4^o, van de privacywet, zoals in de memorie van toelichting wordt beweerd.

Overigens behoudt artikel 22, eerste lid, van de Grondwet aan de bevoegde wetgever de bevoegdheid voor om vast te stellen in welke gevallen en onder welke voorwaarden afbreuk kan worden gedaan aan het recht op eerbiediging van het privéleven en het gezinsleven, en waarborgt het aan elke burger dat geen enkele inmenging in dat recht kan plaatsvinden dan krachtens regels die zijn aangenomen door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering. Anders dan in artikel 8 van het EVRM waarin de wet in de materiële zin is bedoeld, wijst het woord « wet » in artikel 22, eerste lid, van de Grondwet op een formeel wettelijke norm. (2) Uit die grondwetsbepaling volgt derhalve ook dat in deze materie de regels door de Belgische federale wetgever dienen te worden bepaald, en dat dit niet kan worden overgelaten aan buitenlandse overheden.

d. Wat de toegang tot de rechter betreft, wordt in de memorie van toelichting erkend « dat het recht op correctie niet via een direct gerechtelijk beroep kan afgedwongen worden » (3), en wordt de bedenking van de Privacycommissie dat « de Amerikaanse *Privacy Act* niet *de jure* van toepassing is op de Europese burgers » (4), niet

- (1) De regeling die voorziet in de meest ruime uitwisseling van gegevens gaat derhalve voor, terwijl bepalingen in de Overeenkomst die in beperkingen en waarborgen voorzien, niet kunnen worden tegengeworpen in het kader van andere regelingen.
- (2) Zie o.m. GwH 21 december 2004, nr. 202/2004, B.6.3, en GwH 18 maart 2010, nr. 29/2010, B.10.2.
- (3) Zie bladzijde 8 van de memorie van toelichting.
- (4) Privacycommissie, advies nr. 27/2010 van 24 november 2010, p. 13, nr. 51.

paraissent dépendre, dans certains cas, de la politique de l'agence qui détient les informations, si bien qu'il paraît plutôt s'agir d'un recours gracieux (1).

e. Toutefois, diverses autres questions se posent encore. Ainsi, entre autres, celle de savoir si l'accord comporte des garanties suffisantes concernant le traitement des données obtenues « pour toute autre finalité » (article 13, paragraphe 1, d, de l'accord) et lors de la transmission de ces données à des États tiers (article 13, paragraphe 2, de l'accord). Chacune de ces questions requiert un examen du droit actuellement en vigueur aux États-Unis afin de vérifier s'il appuie ou restreint les garanties inscrites dans l'accord. Dans le délai relativement court qui lui a été imparti pour examiner le projet, le Conseil d'État n'a pas pu procéder à cet examen approfondi (2).

6. Même si le Parlement arrive à la conclusion que le dispositif inscrit dans l'Accord garantit un niveau de protection adéquat et, dès lors, ne pose pas de problème — plus particulièrement — au regard de l'article 8 de la CEDH et des articles 12 et 22 de la Constitution, tout n'est pas résolu pour autant. Il faudra en effet réévaluer chaque fois la situation, par exemple à l'occasion de modifications apportées ultérieurement au cadre juridique national des parties ou en cas de manquements manifestes dans l'application concrète de l'Accord :

« [...] (étant entendu qu'un constat de « protection équivalente » de ce type n'est pas définitif : il doit pouvoir être réexaminé à la lumière de tout changement pertinent dans la protection des droits fondamentaux). [...] Par ailleurs, [la] présomption [que les États respectent les exigences de la Convention] peut être renversée dans le cadre d'une affaire donnée si l'on estime que la protection des droits garantis par la Convention était entachée d'une insuffisance manifeste (3). »

Le greffier,

G. VERBERCKMOES.

Le président,

J. BAERT.

teggengesproken. De mogelijkheden van een administratief beroep blijken volgens de toelichting in bepaalde gevallen af te hangen van de politiek van het agentschap dat de gegevens bijhoudt, zodat het veeleer om een willig beroep lijkt te gaan. (1)

e. Er rijzen echter nog verschillende andere vragen. Zo onder meer de vraag of er in de Overeenkomst afdoende waarborgen zijn opgenomen met betrekking tot de verwerking van de verkregen gegevens voor « alle overige doeleinden » (artikel 13, paragraaf 1, d, van de Overeenkomst) en bij overdracht van die gegevens aan derde staten (artikel 13, paragraaf 2, van de Overeenkomst). Elk van die vraagpunten vereisen een onderzoek van het thans toepasselijke recht in de Verenigde Staten, om na te gaan of dit de in de Overeenkomst opgenomen waarborgen ondersteunt, dan wel beperkt. Binnen de relatief korte termijn die hem voor zijn onderzoek is gelaten, heeft de Raad van State dit doorgedreven onderzoek niet kunnen verrichten (2).

6. Ook ingeval de conclusie van het Parlement luidt dat de in de Overeenkomst vervatte regeling een passend beschermingsniveau waarborgt en bijgevolg geen probleem stelt in het licht van — in het bijzonder — artikel 8 van het EVRM en de artikelen 12 en 22 van de Grondwet, is daarmee het laatste woord niet gezegd. Telkens zal de toestand immers moeten worden herbeoordeeld, bijvoorbeeld naar aanleiding van latere wijzigingen die worden aangebracht in het nationale rechtskader van de partijen of in geval van manifeste tekortkomingen bij de concrete toepassing van de Overeenkomst :

« (...) (étant entendu qu'un constat de « protection équivalente » de ce type n'est pas définitif : il doit pouvoir être réexaminé à la lumière de tout changement pertinent dans la protection des droits fondamentaux). (...) Par ailleurs, [la] présomption [que les États respectent les exigences de la Convention] peut être renversée dans le cadre d'une affaire donnée si l'on estime que la protection des droits garantis par la Convention était entachée d'une insuffisance manifeste. (3) »

De griffier,

G. VERBERCKMOES.

De voorzitter,

J. BAERT.

(1) Voy. page 8 de l'exposé des motifs (italiques ajoutés) : « le « *Department of Homeland Security* » (...) a adopté une politique similaire (...) » (dans la version néerlandaise : « Het « *Department of Homeland Security* » heeft een gelijkaardige politiek aangenomen (...) »).

(2) Il serait utile de recueillir également l'avis de la Commission de la vie privée sur la version finale de l'Accord, à propos de laquelle le Parlement devra se prononcer. En effet, compte tenu du caractère technique de la matière, la Commission est mieux placée que le Conseil d'État pour confronter les dispositions de l'accord aux principes qui régissent la protection de la vie privée.

(3) CEDH, 6 décembre 2012, *Michaud c. France*, § 103. Au demeurant, cette nécessité est reconnue formellement, notamment à l'article 11, § 1^{er} de l'Accord.

(1) Zie bladzijde 8 van de memorie van toelichting (cursivering toegevoegd) : « Het « *Department of Homeland Security* » heeft een gelijkaardige politiek aangenomen (...) » (in de Franse versie : « le « *Department of Homeland Security* » (...) a adopté une politique similaire (...) »).

(2) Het zou nuttig zijn om ook over de finale versie van de Overeenkomst, waarover het Parlement zich zal moeten uitspreken, het advies in te winnen van de Privacycommissie. Gelet op het technische karakter van de materie, is de Commissie immers beter geplaatst dan de Raad van State om de bepalingen ervan te toetsen aan de beginselen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

(3) EHRM, 6 december 2012, *Michaud v. France*, § 103. Dit wordt overigens uitdrukkelijk erkend, onder meer in artikel 11, § 1, van de Overeenkomst.